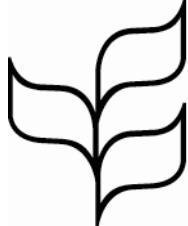




CBD

ЮНЕП



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

CBD/NP/MOP/2/13  
17 December 2016

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ  
СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА  
РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ  
РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА  
СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ  
ПРИМЕНЕНИЯ

Второе совещание  
Канкун, Мексика, 4-17 декабря 2016 года

**ДОКЛАД КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА  
РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО  
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ,  
О РАБОТЕ ЕЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ**

Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, проводила свое второе совещание в Канкуне (Мексика) 4 - 17 декабря 2016 года. Она приняла 14 решений, которые приведены в главе I настоящего доклада.

Отчет о работе совещания приведен в главе II доклада.

*Содержание*

<b>I.</b>	<b>РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ СТОРОНАМИ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД .....</b>	<b>4</b>
2/1.	Обзор результатов выполнения целевой задачи 16 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, касательно Нагойского протокола .....	4
2/2.	Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и обмен информацией (статья 14).....	5
2/3.	Доклад Комитета по соблюдению (статья 30).....	8
2/4.	Оценка и обзор эффективности Протокола (статья 31) .....	12
2/5.	Сотрудничество с другими международными организациями, конвенциями и инициативами.....	15
2/6.	Механизм финансирования и финансовые ресурсы (статья 25) .....	17
2/7.	Использование термина "коренные народы и местные общины" .....	19
2/8.	Меры по оказанию поддержки созданию потенциала и развитию потенциала (статья 22) .....	20
2/9.	Доклад о результатах осуществления стратегии повышения осведомленности .....	28
2/10.	Необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10).....	29
2/11.	Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению .....	31
2/12.	Интеграция Конвенции и протоколов к ней.....	32
2/13.	Бюджет комплексной программы работы секретариата .....	33
2/14.	Цифровая информация о последовательностях в отношении генетических ресурсов .....	40
<b>II.</b>	<b>ОТЧЕТ О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ .....</b>	<b>41</b>
	Введение .....	41
	Пункт 1 повестки дня. Открытие совещания.....	41
	Пункт 2 повестки дня. Организационные вопросы.....	42
	Пункт 3 повестки дня. Доклад о полномочиях представителей на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.....	44
	Пункт 4 повестки дня. Доклад Комитета по соблюдению (статья 30).....	45
	Пункт 5 повестки дня. Доклад Вспомогательного органа по осуществлению .....	46
	Пункт 6 повестки дня. Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и обмен информацией (статья 14) .....	47
	Пункт 7 повестки дня. Механизм финансирования и финансовые ресурсы (статья 25) ...	48

Пункт 8 повестки дня. Сотрудничество с другими международными организациями, конвенциями и инициативами .....	49
Пункт 9 повестки дня. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и бюджетных вопросах .....	50
Пункт 10 повестки дня. .Меры по оказанию поддержки созданию потенциала и развитию потенциала (статья 22) .....	52
Пункт 11 повестки дня. Меры по повышению осведомленности о важности генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний (статья 21) .....	53
Пункт 12 повестки дня. Необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10).....	54
Пункт 13 повестки дня. Оценка и обзор эффективности Протокола (статья 31) .....	54
Пункт 14 повестки дня. Прочие вопросы.....	55
Пункт повестки дня 15. Принятие доклада.....	56
Пункт повестки дня 16. Закрытие совещания.....	56

**I. РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ СТОРОНАМИ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

**2/1. Обзор результатов выполнения целевой задачи 16 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, касательно Нагойского протокола**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,*

1. *настоятельно призывает* Стороны Нагойского протокола принять в соответствии с Протоколом дальнейшие меры по эффективному осуществлению Протокола, в том числе путем внедрения организационных структур в соответствующих случаях и законодательных, административных или политических мер для осуществления Протокола, и без ущерба для защиты конфиденциальной информации представить всю соответствующую информацию в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

2. *вновь подтверждает* необходимость мероприятий по созданию и развитию потенциала, включая техническую подготовку и поддержку, как предусмотрено, например, в Инициативе по созданию потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также финансовых ресурсов для оказания поддержки осуществлению Нагойского протокола в соответствии с решением NP-1/8 о мерах по оказанию поддержки созданию потенциала и развитию потенциала (статья 22), в котором приведена стратегическая структура для создания и развития потенциала в поддержку эффективного осуществления Нагойского протокола;

3. *предлагает* Сторонам и другим правительствам сообразно обстоятельствам осуществлять Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства<sup>1</sup> и Нагойский протокол взаимодополняющим образом.

---

<sup>1</sup>Сборник договоров Организации Объединенных Наций, том 2400, № 43345.

2/2.

**Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и обмен информацией (статья 14)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагайского протокола,*

1. *приветствует* результаты работы Исполнительного секретаря по внедрению Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и реализации мероприятий по созданию потенциала для Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

2. *принимает к сведению* ориентировочные цели и приоритеты для будущего внедрения и администрирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в следующий двухлетний период<sup>2</sup> и подчеркивает важность расширения соответствующего контента и использования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также обеспечения его функционирования на шести официальных языках Организации Объединенных Наций;

3. *поручает* Исполнительному секретарю следовать целям и приоритетам, о которых говорится выше, в пункте 2, в ходе внедрения Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод при условии наличия ресурсов и в соответствии с условиями функционирования и полученными откликами, и в частности от Сторон и Неофициального консультативного комитета по Механизму посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

4. *принимает к сведению* результаты работы по вопросам международно признанного сертификата о соответствии требованиям и коммюнике контрольных пунктов и признает необходимость получения дополнительного опыта функционирования международно признанного сертификата о соответствии требованиям и коммюнике контрольных пунктов в самых разных контекстах, включая трансграничные или совместно используемые генетические ресурсы и традиционные знания, связанные с генетическими ресурсами, и по другим вопросам, касающимся мониторинга использования генетических ресурсов;

5. *настойчиво призывает* Стороны регистрировать разрешения или их эквиваленты в Механизме посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, чтобы они могли представлять собой международно признанный сертификат о соответствии требованиям, служащий доказательством того, что генетический ресурс и соответствующие традиционные знания, для которых он выдан, стали объектом доступа в соответствии с предварительным обоснованным согласием и что были заключены взаимосогласованные условия, расширяя таким образом использование международно признанного сертификата о соответствии требованиям в целях содействия мониторингу и соблюдению и способствования правовой определенности;

6. *выражает* признательность за техническое руководство, разработанное Неофициальным консультативным комитетом, для решения технических и практических вопросов, включая те, что связаны с международно признанным сертификатом о соответствии требованиям и с коммюнике контрольных пунктов, которые возникают в связи с текущей разработкой Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

---

<sup>2</sup> См. приложение II к документу UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/3.

7. *постановляет*, что Неофициальный консультативный комитет проведет по крайней мере одно совещание и неформальные сетевые обсуждения в случае необходимости и представит доклад об итогах своей работы на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагайского протокола;

8. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) продолжать доработку условий функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, учитывая достигнутые результаты, рекомендации Неофициального консультативного комитета и полученные отзывы о внедрении и функционировании Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и в частности отзывы Сторон, для их рассмотрения на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагайского протокола;

b) разработать в рамках процедуры доработки условий, о которой говорится выше, в пункте а), совместные условия функционирования механизма посредничества Конвенции, Механизма посредничества по биобезопасности и Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, принимая в расчет веб-стратегию<sup>3</sup>, для их рассмотрения Конференцией Сторон на ее 14-м совещании, Сторонами Картахенского протокола по биобезопасности на их девятом совещании и Сторонами Нагайского протокола на их третьем совещании в целях повышения согласованности внедрения и функционирования общих элементов центрального механизма посредничества, сохраняя при этом конкретные параметры функционирования механизмов в рамках протоколов и Конвенции;

9. *постановляет* провести обзор внедрения и функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках процесса оценки и обзора, проводимого с целью определения эффективности Протокола, как предусмотрено в статье 31 Протокола;

10. *приветствует* усилия Сторон, государств, не являющихся Сторонами, и коренных народов и местных общин по представлению информации в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

11. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не сделали этого, как можно скорее опубликовать всю обязательную информацию, доступную на национальном уровне, в Механизме посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в соответствии с обязательствами, предусмотренными в пункте 2 статьи 14 Протокола, и гарантировать полноту, актуальность и регулярное обновление публикуемой информации, чтобы обеспечить наличие в Механизме посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод всей существующей информации к третьему совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагайского протокола;

12. *призывает* государства, не являющиеся Сторонами, международные организации, коренные народы и местные общины и соответствующих субъектов деятельности как можно скорее представить соответствующую информацию в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

13. *поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов стимулировать публикацию информации и использование Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод путем оказания в соответствующих случаях технической помощи Сторонам и государствам, не являющимся Сторонами, а также коренным народам и местным общинам и соответствующим субъектам деятельности;

---

<sup>3</sup> Приложение к решению XIII/22 Конференции Сторон.

14. *предлагает Сторонам, государствам, не являющимся Сторонами, международным организациям, банкам регионального развития и другим финансовым учреждениям предоставлять финансовые ресурсы, чтобы позволить Сторонам принимать активное участие в работе Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.*

**2/3. Доклад Комитета по соблюдению (статья 30)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,*

*ссылаясь на решение NP-1/4,*

*ссылаясь также на пункт 8 раздела В совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения положений Нагойского протокола и рассмотрения случаев несоблюдения<sup>4</sup>, в котором предусмотрено, что Комитет по соблюдению представляет свои правила процедуры Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, для изучения и утверждения,*

*приветствуя работу, проделанную Комитетом по соблюдению на его первом совещании, и принимая к сведению его рекомендации, приведенные в приложении к его докладу<sup>5</sup>, в том числе касающиеся Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и обмена информацией, механизма финансирования и ресурсов;*

**1.** *утверждает* правила процедуры совещаний Комитета по соблюдению в рамках Нагойского протокола, приведенные в приложении к настоящему решению;

**2.** *отмечает*, что осуществление Протокола все еще находится на начальных этапах, на которых важно сосредоточиться на обеспечении возможностей для Сторон осуществлять Протокол, и поэтому пока еще невозможно в полной мере оценить необходимость и условия оказания поддержки устранению проблем, связанных с соблюдением положений Протокола, для содействия эффективному использованию механизма обеспечения соблюдения;

**3.** *постановляет*, что Комитет по соблюдению проводит повторную оценку необходимости и условий оказания поддержки, как это предусмотрено в пункте 2 б) решения NP-1/4, на одном из будущих совещаний с учетом опыта, накопленного Комитетом в выполнении им своих функций, и последующих событий в осуществлении Протокола и в целях внесения вклада по мере необходимости в оценку и обзор эффективности Протокола;

**4.** *настоятельно призывает* Стороны своевременно представлять промежуточные национальные доклады в соответствии с пунктом 4 с) решения NP-1/3 и *призывает* Стороны включать в свои промежуточные национальные доклады информацию о трудностях и проблемах, связанных с осуществлением Протокола.

*Приложение*

**ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЙ КОМИТЕТА ПО СОБЛЮДЕНИЮ В РАМКАХ НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА**

Приведенные ниже правила процедуры были разработаны в соответствии с пунктом 8 раздела В совместных процедур и организационных механизмов для стимулирования соблюдения положений Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения, принятых Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, на ее первом совещании и приведенных в приложении к решению NP-1/4.

**A. Цели**

**Правило 1**

Настоящие правила процедуры действуют в отношении любого совещания Комитета по соблюдению в рамках Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и рассматриваются вместе и во взаимодействии с процедурами и механизмами, изложенными в решении NP-1/4 Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского

<sup>4</sup> Приложение к решению NP-1/4.

<sup>5</sup> UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/4.

протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения.

## **Правило 2**

Правила процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, применяемые *mutatis mutandis* к Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, действуют *mutatis mutandis* в отношении любого совещания Комитета по соблюдению в рамках Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, за исключением случаев, когда иное предусматривается правилами, приведенными в настоящем документе, и в решении NP-1/4 и при условии, что не применяются правила с 16 по 20 о представительстве и полномочиях правил процедуры совещаний Конференции Сторон.

### **B. Определения**

## **Правило 3**

Для целей настоящих правил:

- a) "Протокол" означает Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии;
- b) "Сторона" означает сторону Протокола;
- c) "Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола", означает Конференцию Сторон, выступающую в качестве Совещания Сторон Протокола, как это предусмотрено в статье 26 Протокола;
- d) "Комитет" означает Комитет по соблюдению, учрежденный в соответствии с решением NP-1/4 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;
- e) "Председатель" и "заместитель Председателя" означают соответственно председательствующего и его заместителя, избираемых в соответствии с пунктом 9 раздела В приложения к решению NP-1/4 и с правилом 12 настоящих правил процедуры;
- f) "Член" означает члена Комитета, избираемого в соответствии с пунктом 2 раздела В приложения к решению NP-1/4, или его заместителя, избираемого в соответствии с пунктом 3 раздела В приложения к решению NP-1/4;
- g) "Наблюдатель от коренных народов и местных общин" означает представителя коренных народов и местных общин, избираемого в соответствии с пунктом 2 раздела В приложения к решению NP-1/4, или его заместителя, избираемого в соответствии с пунктом 3 раздела В приложения к решению NP-1/4;
- h) "Секретариат" означает секретариат, о котором говорится в статье 28 Протокола;
- i) "Процедуры и механизмы обеспечения соблюдения" означают совместные процедуры и организационные механизмы для стимулирования соблюдения положений Протокола и рассмотрения случаев несоблюдения, принятые Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, на ее первом совещании и изложенные в приложении к решению NP-1/4.

### **C. Даты проведения совещаний и уведомления о них**

## **Правило 4**

Комитет принимает решение о датах проведения и продолжительности своих совещаний с учетом положений пункта 7 раздела В процедур и механизмов обеспечения соблюдения.

**Правило 5**

Секретариат уведомляет всех членов Комитета и наблюдателей от коренных народов и местных общин о датах и месте проведения совещания при первой возможности, но в любом случае не позднее чем за шесть недель до намеченного начала совещания.

**D. Повестка дня****Правило 6**

Повестка дня Комитета включает пункты, связанные с его функциями и процедурами, конкретно изложенными соответственно в разделах С и D Процедур и механизмов обеспечения соблюдения, и с другими связанными с ними вопросами.

**Правило 7**

Секретариат по возможности распространяет предварительную повестку дня вместе с вспомогательными документами всем членам Комитета и наблюдателям от коренных народов и местных общин по меньшей мере за четыре недели до открытия совещания.

**E. Распространение и рассмотрение информации****Правило 8**

1. Секретариат незамедлительно информирует Комитет при получении материалов в соответствии с пунктом 1 раздела D Процедур и механизмов обеспечения соблюдения или когда информацию представляют непосредственно задетые коренные народы или местные общины в соответствии с пунктом 9 б) раздела D Процедур и механизмов обеспечения соблюдения.

2. Представленные материалы и полученная информация в соответствии с разделом D Процедур и механизмов обеспечения соблюдения передаются секретариатом в Комитет в соответствии с процедурами, установленными в разделе D Процедур и механизмов обеспечения соблюдения.

3. Материалы той или иной Стороны, ответы и информация, о которых говорится в разделе D Процедур и механизмов обеспечения соблюдения, представляются на одном из шести официальных языков Организации Объединенных Наций. Секретариат организует их перевод на английский язык, если они представлены на любом официальном языке Организации Объединенных Наций, кроме английского.

**F. Публикация и конфиденциальность документов и информации****Правило 9**

1. Предварительная повестка дня, доклады о работе совещаний, официальные документы и любые другие информационные документы подлежат публичному распространению. Такие документы не содержат конфиденциальной информации.

2. Комитет, любая из Сторон или другие субъекты, участвующие в его обсуждениях, обеспечивают защиту конфиденциальной информации.

**G. Члены и наблюдатели от коренных народов и местных общин****Правило 10**

Срок полномочий члена и наблюдателя от коренных народов и местных общин начинается 1 января календарного года, непосредственно следующего за его или ее избранием, и заканчивается 31 декабря через четыре года.

**Правило 11**

1. Каждый член Комитета и наблюдатели от коренных народов и местных общин стремятся избегать конфликта интересов по любым вопросам, которые находятся на рассмотрении Комитета.

Если кто-либо из членов Комитета или наблюдатель от коренных народов и местных общин сталкивается с конфликтом интересов, такой член Комитета или наблюдатель от коренных народов и местных общин доводит это до сведения Комитета до рассмотрения данного конкретного вопроса. Соответствующий член Комитета или наблюдатель от коренных народов и местных общин не принимает участия в обсуждениях и принятии решений Комитетом по данному вопросу.

2. Под "конфликтом интересов" подразумевается любой текущий интерес, который в состоянии:

- a) существенно снизить объективность лица как члена Комитета или наблюдателя от коренных народов и местных общин;
- b) создать несправедливые преимущества для любого лица или организации.

#### ***H. Должностные лица***

#### **Правило 12**

1. Комитет, как это предусмотрено в пункте 9 раздела В Процедур и механизмов обеспечения соблюдения, избирает своего Председателя и заместителя Председателя, должность которых будут занимать по очереди представители пяти региональных групп Организации Объединенных Наций. В соответствии с правилом 10 настоящих правил процедуры они выполняют свои функции до тех пор, пока их преемники не приступят к исполнению своих обязанностей.

2. Председатель и заместитель Председателя избираются на двухлетний срок. Ни одно должностное лицо не может занимать эту должность более двух сроков подряд.

#### ***I. Порядок ведения совещаний***

#### **Правило 13**

Рабочим языком Комитета является английский. Комитет может допускать выступления затрагиваемой Стороны на любом другом официальном языке Организации Объединенных Наций.

#### **Правило 14**

Комитет может использовать электронные средства связи для целей проведения неофициальных консультаций по рассматриваемым вопросам, а также для принятия решений, за исключением существенных решений, таких как решения по представленным материалам, касающимся вопросов соблюдения и несоблюдения положений Протокола.

#### ***J. Поправки к правилам процедуры***

#### **Правило 15**

Любые поправки к настоящим правилам процедуры разрабатываются Комитетом и представляются на рассмотрение и утверждение Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания сторон Протокола.

#### ***K. Преобладающая сила Протокола и решения NP-1/4***

#### **Правило 16**

В случае противоречия между каким-либо положением настоящих правил процедуры и каким-либо положением Протокола или решения NP-1/4 преимущественную силу имеют положения Протокола или решения NP-1/4.

#### **2/4. Оценка и обзор эффективности Протокола (статья 31)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,*

*ссылаясь на статью 31 Нагойского протокола,*

*ссылаясь также на обязательства по мониторингу и отчетности в статье 29 Протокола и в решении НП-1/3,*

1. *постановляет* провести первую оценку и обзор Протокола на основе элементов, приведенных в приложении к настоящему решению;

2. *настоятельно призывает* Стороны и предлагает другим правительствам представить промежуточные национальные доклады не позднее чем за 12 месяцев до третьего совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

3. *поручает* Исполнительному секретарю: а) оценить все потребности в дополнительной информации, включая изучение вопроса о проведении целевого обследования национальных координационных центров и/или пользователей, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод; б) подготовить анализ и обобщение соответствующей информации в качестве основы для первой оценки и обзора эффективности Протокола; и с) распространить на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, информацию об опыте, накопленном в процессе оценки и обзора в рамках Картахенского протокола по биобезопасности;

4. *далее поручает* Исполнительному секретарю подготовить структуру индикаторов в качестве основы для измерения в ходе второй оценки и обзора и в последующие периоды результатов достижения цели Протокола, учитывая при этом подготовку элементов, включенных в первую оценку;

5. *поручает* Комитету по соблюдению внести вклад в первую оценку и обзор Протокола в форме информации и выводов по общим вопросам соблюдения и рекомендаций для оказания содействия устранению проблем, препятствующих осуществлению Протокола;

6. *поручает* Вспомогательному органу по осуществлению на его втором совещании провести обзор анализа и обобщения информации, а также проекта структуры индикаторов, представленных Исполнительным секретарем, принимая в расчет вклад Комитета по соблюдению, и представить свои выводы и рекомендации Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, для изучения на ее третьем совещании;

7. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, соответствующим организациям и коренным народам и местным общинам публиковать информацию в Механизме посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, чтобы данная информация была доступна для первой оценки и обзора Протокола.

*Приложение***Элементы, подлежащие включению в первую оценку и обзор Протокола, и источники информации**

<i>Элемент</i>	<i>Источник информации</i>
а) Степень осуществления положений Протокола и соответствующих обязательств Сторон, включая оценку достигнутых Сторонами результатов в учреждении организационных структур и мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в целях осуществления Протокола	Промежуточные национальные доклады Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод Национальные доклады в рамках Конвенции Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия Возможное целевое обследование национальных координационных центров и/или пользователей
б) Установление отправной точки для измерения эффективности	Промежуточные национальные доклады (вопросы 13, 15, 16, 18, 24, 35, 46 <sup>6</sup> ) Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод
с) Установление отправной точки для измерения поддержки, доступной для целей осуществления	Промежуточные национальные доклады (вопросы 56, 57, 61, 62, 63 <sup>7</sup> ) Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод Информация о проектах и ресурсах для создания потенциала
д) Оценка эффективности статьи 18 (степень осуществления)	Промежуточные национальные доклады (вопросы 31 - 34 <sup>8</sup> )
е) Оценка осуществления статьи 16 с учетом событий в других соответствующих международных организациях, включая, кроме всех прочих, Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС)	Промежуточные национальные доклады (вопрос 25 <sup>9</sup> ) Доклады, кроме всех прочих, Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору

<sup>6</sup> См. приложение II к решению NP-1/3 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, о мониторинге и отчетности (статья 29).

<sup>7</sup> Там же.

<sup>8</sup> Там же.

<sup>9</sup> Там же.

<i>Элемент</i>	<i>Источник информации</i>
f) Обзор использования типовых договорных положений, кодексов поведения, руководящих указаний, передовых методов и стандартов, а также норм обычного права коренных народов и местных общин, общинных протоколов и процедур	<p>Промежуточные национальные доклады (вопросы 42 и 51 - 53<sup>10</sup>)</p> <p>Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод</p> <p>Возможное целевое обследование национальных координационных центров и/или пользователей</p>
g) Обзор внедрения и функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая число представленных мер регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод; число стран, опубликовавших информацию о своих компетентных национальных органах; число конституированных международно признанных сертификатов о соответствии требованиям; и число опубликованных коммюнике контрольных пунктов	<p>Промежуточные национальные доклады (вопрос 3<sup>11</sup>)</p> <p>Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая информацию об использовании функции помощи/диалогового окна</p> <p>Доклады о работе совещаний Неофициального консультативного комитета по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ</p> <p>Возможное целевое обследование национальных координационных центров и/или пользователей</p>

<sup>10</sup>Там же.<sup>11</sup>Там же.

**2/5. Сотрудничество с другими международными организациями, конвенциями и инициативами**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,*

*признавая* важность сотрудничества с другими международными организациями, конвенциями и инициативами в вопросах доступа к генетическим ресурсам и совместного использованием выгод и *приветствуя* совместные мероприятия, организованные Исполнительным секретарем, и в частности текущее сотрудничество в поддержку ратификации и осуществления Нагойского протокола посредством деятельности по повышению осведомленности и созданию потенциала,

*ссылаясь* на статьи 4 и 8 Нагойского протокола,

*ссылаясь также* на преамбулу Нагойского протокола, в которой Стороны Протокола отмечают текущую работу на других международных форумах касательно доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и признают, что международные документы, связанные с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, должны быть взаимодополняющими, чтобы обеспечивать достижение целей Конвенции,

*ссылаясь далее* на преамбулу Нагойского протокола, в которой Стороны Протокола учитывают Международные медико-санитарные правила (2005 г.) Всемирной организации здравоохранения и важность гарантирования доступа к патогенам человека для обеспечения готовности в области общественного здравоохранения и принятия мер реагирования,

*приветствуя* Канкунскую декларацию по актуализации тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для благополучия людей<sup>12</sup>,

1. *принимает к сведению* инициативу Всемирной организации здравоохранения по проведению исследования, озаглавленного "Осуществление Нагойского протокола и совместное использование патогенов: последствия для здравоохранения<sup>13</sup>", и *поручает* Исполнительному секретарю связаться с Всемирной организацией здравоохранения по поводу итогов исследования и передать информацию об исследовании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, для изучения на ее третьем совещании;

2. *поручает* Исполнительному секретарю делиться с Всемирной организацией здравоохранения соответствующей информацией, представляемой Сторонами в их национальных докладах о национальном осуществлении Нагойского протокола, в том числе его статьи 8 б);

3. *также поручает* Исполнительному секретарю в контексте пункта 4 статьи 4 Протокола при условии наличия ресурсов провести исследование критериев, которые можно было бы использовать для определения того, что именно является специализированным международным инструментом для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и каким может быть возможный процесс для признания такого инструмента, и направить это исследование для дальнейшего рассмотрения Вспомогательному органу по осуществлению до его изучения Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон, на ее третьем совещании;

4. *далее поручает* Исполнительному секретарю продолжать налаживание связей с соответствующими текущими процессами и политическими дискуссиями, в том числе во Всемирной организации здравоохранения, Всемирной организации интеллектуальной собственности, Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организаций Объединенных Наций, Международном договоре о генетических ресурсах растений для производства

<sup>12</sup>UNEP/CBD/COP/13/24

<sup>13</sup>[http://www.who.int/influenza/pip/2016-review/NagoyaStudyAdvanceCopy\\_full.pdf](http://www.who.int/influenza/pip/2016-review/NagoyaStudyAdvanceCopy_full.pdf)

продовольствия и ведения сельского хозяйства, центрах Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям и в других организациях сообразно обстоятельствам, для сбора информации о текущих обсуждениях связи между использованием цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов<sup>14</sup> и доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод от применения генетических ресурсов и включить соответствующую информацию, собранную в ходе такого взаимодействия, в обобщение мнений, о котором говорится в пункте 3а) решения XIII/16 Конференции Сторон;

5. *пощряет* осуществление сотрудничества путем реализации инициатив по созданию потенциала и совместного использования опыта среди Сторон и соответствующих международных организаций, проводящих работу на национальном уровне по вопросам доступа и совместного использования выгод, связанных с генетическими ресурсами и соответствующими традиционными знаниями.

---

<sup>14</sup> Терминология подлежит дальнейшему рассмотрению в исследовании и в группе экспертов, о которых говорится в решении XIII/16.

## **2/6. Механизм финансирования и финансовые ресурсы (статья 25)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,*

*изучив информацию об осуществлении Нагойского протокола, приведенную в докладе Совета Глобального экологического фонда<sup>15</sup>,*

*изучив также информацию о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, приведенную в докладе группы экспертов о полной оценке фондов, необходимых для осуществления Конвенции и протоколов к ней в период седьмого пополнения Глобального экологического фонда<sup>16</sup>,*

**1.** *учитывая предыдущие решения о руководящих указаниях касательно программных приоритетов в поддержку ратификации и осуществления Нагойского протокола, и в частности пункт 1 добавления I в приложении к решению XI/5 и пункт 18 решения XII/30, принимает к сведению обобщенные предыдущие руководящие указания, касающиеся Нагойского протокола<sup>17</sup>;*

**2.** *рекомендует, чтобы Конференции Сторон на своем 13-м совещании включила следующие элементы в свое решение о механизме финансирования:*

**a)** *элементы для включения в структуру, ориентированную на конкретные результаты, для определения программных приоритетов на четырехлетний период (2018-2022 гг.) в цикл седьмого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда:*

- i)** *возросло число ратификаций Нагойского протокола;*
- ii)** *число стран, внедривших правовые, административные или политические меры регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод для осуществления Нагойского протокола, возросло, включая, кроме всего прочего и сообразно обстоятельствам, число мер для взаимодополняющего осуществления с другими соответствующими международными соглашениями и для координации в области трансграничных генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний и/или число процедур выдачи международно признанных сертификатов о соответствии требованиям;*
- iii)** *Стороны выполняют свои отчетные обязательства в рамках Протокола, представляя национальные доклады и соответствующую информацию через Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;*

**b)** *в рамках обобщенных предыдущих руководящих указаний, касающихся Нагойского протокола<sup>17</sup>, принятие следующего нового переходного положения в критериях получения права на финансирование в рамках седьмого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда:*

*"Развивающиеся страны, и в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, и страны с переходной экономикой, являющиеся Сторонами Конвенции и четко демонстрирующие свою политическую решимость стать Сторонами Протокола, имеют также право на финансирование по линии Глобального экологического фонда для разработки национальных мер и организационного потенциала, чтобы помочь им стать Стороной. Свидетельством такой политической решимости, сопровождаемым ориентировочными мероприятиями и ожидаемыми промежуточными фазами, является представление министром Исполнительному секретарию официальной*

<sup>15</sup> UNEP/CBD/COP/13/12/Add.1.

<sup>16</sup> UNEP/CBD/COP/13/12/Add.2.

<sup>17</sup> Раздел В приложения к документу UNEP/CBD/COP/13/12.

письменной гарантии того, что страна намеревается стать Стороной Нагайского протокола после реализации мероприятий, подлежащих финансированию";

с) учет Нагайского протокола в круге полномочий, который будет принят для пятого обзора эффективности механизма финансирования в рамках Конвенции, и предложение Сторонам Нагайского протокола принять инициативное участие в исследовании, проводимом для пятого обзора эффективности механизма финансирования в рамках Конвенции.

**2/7. Использование термина "коренные народы и местные общины"**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,*

*постановляет использовать mutatis mutandis решение XII/12 F Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии касательно использования термина "коренные народы и местные общины".*

**2/8. Меры по оказанию поддержки созданию потенциала и развитию потенциала (статья 22)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, ссылаясь на решение NP-1/8,*

*признавая, что создание потенциала в поддержку осуществления Нагойского протокола должно определяться потребностями, быть адресным, практическим и дополняющим другие прилагаемые усилия,*

*отмечая важность соотнесения потребностей и ожиданий стран с существующими ресурсами,*

*признавая, что партнерства среди различных акторов, действующих в поддержку Протокола, имеют исключительно важное значение для стимулирования глобального подхода к осуществлению Протокола,*

*приветствуя вклад различных организаций и инициатив, включая Инициативу по развитию потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, Международную организацию по праву развития, Международный союз охраны природы, Программу развития Организации Объединенных Наций, Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде и других, в развитие потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,*

1. *принимает к сведению* доклад о достигнутых результатах внедрения стратегической структуры для создания и развития потенциала в целях осуществления Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения<sup>18</sup> и поручает Исполнительному секретарю включать в будущие доклады о результатах внедрения стратегической структуры сведения об инициативах по развитию потенциала, осуществляемых на национальном уровне с использованием национальных бюджетных ассигнований;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям расширять свои усилия по внедрению стратегической структуры и далее делиться информацией о своих инициативах по созданию потенциала, включая формирующийся опыт, передовые методы и полезные выводы, и о ресурсах для создания потенциала через Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, используя для этого соответствующие общие форматы;

3. *принимает к сведению* доклады о работе совещаний Неофициального консультативного комитета по созданию потенциала для осуществления Нагойского протокола, организованных в межсессионный период<sup>19</sup>;

4. *постановляет*, что Неофициальный консультативный комитет проведет по крайней мере одно совещание и сетевые консультации по мере необходимости для выполнения своего мандата и представит доклад об итогах своей работы на третьем совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола;

5. *предлагает* Сторонам и другим правительствам, осуществляющим в настоящее время многочисленные инициативы по созданию и развитию потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, провести их обзор в сотрудничестве с соответствующими партнерами и организациями помочь развитию, чтобы обеспечивать их взаимодополняемость и избегать ненужного дублирования среди них;

6. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям расширять взаимодействие, координацию и сотрудничество среди существующих инициатив по созданию потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, чтобы избегать или минимизировать дублирование, используя существующие инструменты и механизмы, такие как

<sup>18</sup> См. документ UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/8.

<sup>19</sup> UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/4 и UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/5.

Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и Неофициальный консультативный комитет по созданию потенциала для осуществления Нагойского протокола;

7. *предлагает* Сторонам и коренным народам и местным общинам использовать разработанные инструменты, в том числе в рамках Инициативы БиоМост, для оценки своих потребностей в создании и развитии потенциала и представлять соответствующие заявки об оказании помощи для возможного их соотнесения с существующими возможностями оказания поддержки осуществлению Нагойского протокола;

8. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать сбор и обобщение информации об опыте и полезных выводах, накопленных в процессе реализации инициатив по созданию и развитию потенциала, и обратиться к Неофициальному консультативному комитету за рекомендацией о ее наилучшем оформлении и распространении для оказания содействия совершенствованию разработки и осуществления будущих инициатив по созданию потенциала;

9. *также поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия ресурсов продолжать реализацию и содействие проведению мероприятий по созданию потенциала в поддержку ратификации и осуществления Нагойского протокола, которые приведены в прилагаемом приложении и отражены в краткосрочном плане действий (на 2017-2020 гг.) по усилению и поддержке создания потенциала для осуществления Конвенции и протоколов к ней, приведенном в приложении к решению XIII/23 Конференции Сторон;

10. *далее поручает* Исполнительному секретарю подготовить в межсессионный период в консультации с Неофициальным консультативным комитетом элементы для оценки стратегической структуры в соответствии с пунктом 10 f) решения NP-1/8 для рассмотрения Конференцией Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, на ее третьем совещании.

## Приложение

**КРАТКОСРОЧНЫЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ (НА 2017-2020 ГОДЫ) ПО УСИЛЕНИЮ И ПОДДЕРЖКЕ СОЗДАНИЯ  
ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛОВ К НЕЙ**

**С: МЕРОПРИЯТИЯ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ НАГОЙСКОГО  
ПРОТОКОЛА РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ  
ВЫГОД (ВКЛЮЧАЯ ЦЕЛЕВУЮ ЗАДАЧУ 16 ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ  
БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТУЮ В АЙТИ)<sup>20</sup>**

Мероприятие	Решения КС-ССП	Сроки	Ожидаемый результат/итог	Возможный набор индикаторов	Возможные партнеры
1. *Оказание поддержки внедрению стратегической структуры для создания потенциала в поддержку эффективного осуществления Нагойского протокола.	NP-1/8	2017-2020 Текущий	<p>Расширены возможности для ратификации и осуществления Нагойского протокола</p> <p>Определены и взаимосвязаны организации, оказывающие поддержку Сторонам и КНМО в создании потенциала для осуществления Протокола.</p> <p>Расширены сотрудничество и координация с организациями в процессе внедрения стратегической структуры.</p> <p>Стороны и организации информированы о создании потенциала для ДГРСИВ и о связанных с ДГРСИВ инициативах, возможностях, потребностях и пробелах через Механизм посредничества для регулирования ДГРСИВ (МП-ДГРСИВ).</p> <p>Стороны и организации активно делятся информацией, опытом и полезными выводами по итогам мероприятий по созданию</p>	<p>Число новых ратификаций Нагойского протокола или присоединений к нему странами, осуществляющими создание потенциала в рамках настоящего плана.</p> <p>Число стран, опубликовавших национальную информацию в МП-ДГРСИВ.</p> <p>Число выявленных и взаимосвязанных организаций, осуществляющих создание потенциала для целей ДГРСИВ.</p> <p>Собраны отзывы для измерения удовлетворенности участников мероприятиями, проведенными соответствующими</p>	<p>ГЭФ, ЮНЕП, ПРООН, ФАО, МДГРРППВСХ, И-ДГРСИВ, МСОП, Баиверсити Интернэшнл, МОПР, СТРПЗОС, АЦБ, КАРИКОМ, КОМИФАК, ЮНКТАД, организации КНМО и другие.</p>

<sup>20</sup> Приоритетные мероприятия выделены цветом или звездочкой.

Мероприятие	Решения КС-ССП	Сроки	Ожидаемый результат/итог	Возможный набор индикаторов	Возможные партнеры
			потенциала в области ДГРСИВ. Усилен потенциал <sup>21</sup> некоммерческих научно-исследовательских учреждений и субъектов.	организациями и поставщиками услуг по созданию потенциала. Число инициатив по созданию потенциала и ресурсов для создания потенциала, информация о которых распространяется через МП-ДГРСИВ. Число стран, представивших свои национальные доклады с информацией о выявленных потребностях и пробелах. Число международно признанных сертификатов о соответствии требованиям и число коммюнике контрольных пунктов, опубликованных в МП-ДГРСИВ в некоммерческих целях.	

<sup>21</sup> Потенциал для соблюдения Нагойского протокола.

Мероприятие	Решения КС-ССП	Сроки	Ожидаемый результат/итог	Возможный набор индикаторов	Возможные партнеры
2. *Распространение на большее число Сторон учебных семинаров, организуемых совместно с МОПР, по созданию правовых структур для осуществления Нагойского протокола.	NP-1/8	2017-2020	<p>Организованы региональные и/или субрегиональные семинары по профессиональной подготовке.</p> <p>Государственные должностные лица прошли курс обучения по разработке/корректировке мер регулирования ДГРСИВ для осуществления Протокола.</p>	<p>Число участвовавших стран, в которых существует или инициирован процесс внедрения или пересмотра механизмов и организационных структур регулирования ДГРСИВ.</p> <p>Организовано 8 региональных и/или субрегиональных семинаров по профессиональной подготовке.</p> <p>Не менее 160 государственных должностных лиц прошли курс обучения по разработке/корректировке мер регулирования ДГРСИВ для осуществления Протокола.</p>	МОПР, И-ДГРСИВ и другие в зависимости от обстоятельств.

<b>Мероприятие</b>	<b>Решения КС-ССП</b>	<b>Сроки</b>	<b>Ожидаемый результат/итог</b>	<b>Возможный набор индикаторов</b>	<b>Возможные партнеры</b>
3. *Оказание постоянной поддержки Онлайновой глобальной сети по теме законов о сохранении биоразнообразия, которая позволяет участникам, проходящим подготовку по созданию правовых структур для осуществления Нагойского протокола, получать доступ к обновленным ресурсам и последним новостям и продолжать коллегиальное обучение.	NP-1/8	2017-2020	Последующая поддержка, оказываемая Сторонам через Глобальную сеть по теме законов о сохранении биоразнообразия, созданную экспертами по правовым вопросам ДГРСИВ.  Стороны и соответствующие организации делятся информацией, опытом и полезными выводами об осуществлении ДГРСИВ.	Число участников, пользующихся Глобальной сетью по теме законов о сохранении биоразнообразия, созданной экспертами по правовым вопросам ДГРСИВ  Число ресурсов, касающихся полезных выводов или накопленного опыта, распространяемых через Глобальную сеть по теме законов о сохранении биоразнообразия, созданную экспертами по правовым вопросам ДГРСИВ.	МОПР и другие в зависимости от обстоятельств.
4. *Оказание постоянного содействия реализации мероприятий по созданию потенциала для осуществления Нагойского протокола на основе взаимной поддержки с МДГРРППВСХ, в том числе посредством проведения семинаров и разработки материалов.	NP-1/8	2017-2020	Созданы возможности для национальных координационных центров по Механизму посредничества для регулирования ДГРСИВ и МДГРРППВСХ координировать осуществление обоих документов.	Число Сторон, в которых принимаются взаимодополняющие меры по регулированию ДГРСИВ в целях осуществления обоих договоров.  Число обменов (семинары, исследования, опыт), усиливающих взаимодополняющее осуществление.	МДГРРППВСХ, Баиверсити Интернэшнл, И-ДГРСИВ и другие в зависимости от обстоятельств.

<b>Мероприятие</b>	<b>Решения КС-ССП</b>	<b>Сроки</b>	<b>Ожидаемый результат/итог</b>	<b>Возможный набор индикаторов</b>	<b>Возможные партнеры</b>
5. * Оказание постоянной технической поддержки Сторонам на основе заявок и организация мероприятий по созданию потенциала и просвещению, в том числе посредством вебинаров, видео и презентаций, в целях расширения участия в МП-ДГРСИВ.	NP-1/2	2017-2020	Стороны в частности, а также страны, не являющиеся Сторонами, коренные народы и местные общины и другие субъекты деятельности в состоянии публиковать информацию и эффективно использовать МП-ДГРСИВ.  Повысился уровень публикаций национальной информации в МП-ДГРСИВ.	Число и тип проведенных мероприятий по созданию потенциала.  Число участвовавших стран.  Число участвовавших лиц.  Число посетителей МП-ДГРСИВ.  Собранные отзывы для измерения уровня удовлетворенности участников мероприятиями по созданию потенциала и просвещению.  Число и характер записей, доступных в МП-ДГРСИВ.	Другие партнеры в зависимости от обстоятельств.
6. * Оказание постоянной поддержки созданию потенциала для использования МП-ДГРСИВ посредством организации обучения и презентаций, проведения заседаний по вопросам МП-ДГРСИВ в ходе совещаний, организованных партнерами, и перевода и обновления учебных материалов в МП-ДГРСИВ.	NP-1/2	2017-2020	Стороны, страны, не являющиеся Сторонами, коренные народы и местные общины и другие субъекты деятельности могут эффективно участвовать в МП-ДГРСИВ и использовать его.	Число подготовленных и распространяемых учебных материалов по МП-ДГРСИВ.  Наличие в МП-ДГРСИВ учебных материалов на 6 официальных языках Организации Объединенных Наций.  Число и характер записей, доступных в МП-ДГРСИВ.	

<b>Мероприятие</b>	<b>Решения КС-ССП</b>	<b>Сроки</b>	<b>Ожидаемый результат/итог</b>	<b>Возможный набор индикаторов</b>	<b>Возможные партнеры</b>
7. *Обучение специалистов в области коммуникаций и распространение набора инструментальных средств для повышения осведомленности о ДГРСИВ, разработанного в период 2015-2016 годов, в том числе посредством участия в мероприятиях по повышению осведомленности о ДГРСИВ на субрегиональном и региональном уровнях.	NP-1/9	2017-2020	Специалистам по распространению информации о ДГРСИВ, прошедшим подготовку по использованию набора инструментальных средств для повышения осведомленности о ДГРСИВ, Сторонам и соответствующим участникам обеспечена доступность и использование набора инструментальных средств для осуществления стратегии повышения осведомленности о Нагойском протоколе.	Число распространенных наборов инструментальных средств.  Число подготовленных специалистов в области коммуникаций.	И-ДГРСИВ и другие в зависимости от обстоятельств.
8. *Обновление восьми модулей электронного обучения, разработанных совместно с МОПР, для оказания поддержки Сторонам во внедрении правовых основ для осуществления Нагайского протокола.	NP-1/8	2019-2020	Модули электронного обучения, разработанные в 2015-2016 годах, обновлены и отражают последние наработки, касающиеся мер и странового опыта регулирования ДГРСИВ.  Расширены возможности Сторон разрабатывать/корректировать меры регулирования ДГРСИВ для осуществления Протокола.	Число обновленных модулей электронного обучения.	МОПР и другие в зависимости от обстоятельств.

**2/9. Доклад о результатах осуществления стратегии повышения осведомленности**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,*

1. *принимает к сведению* результаты, достигнутые в осуществлении стратегии повышения осведомленности<sup>22</sup>;

2. *приветствует* решение XIII/22 о структуре для коммуникационной стратегии, принятное Конференцией Сторон на ее 13-м совещании;

3. *поручает* Исполнительному секретарю продолжать оказание поддержки осуществлению стратегии повышения осведомленности путем реализации приоритетных мероприятий, изложенных в приложении к решению NP-1/9, и распространять разработанные в результате инструменты и ресурсы через Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

4. *поручает* Исполнительному секретарю проводить мероприятия таким образом, чтобы обеспечивать согласованность между стратегией повышения осведомленности и коммуникационной стратегией Конвенции и протоколов к ней;

5. *также поручает* Исполнительному секретарю прилагать усилия к обеспечению всемерного и активного участия коренных народов и местных общин в реализации всех приоритетных мероприятий стратегии повышения осведомленности культурно приемлемым образом;

6. *предлагает* Сторонам, странам, не являющимся Сторонами, и другим соответствующим акторам при осуществлении своих мероприятий по повышению осведомленности учитывать решение XIII/22 о структуре для коммуникационной стратегии, принятое Конференцией Сторон на ее 13-м совещании;

7. *предлагает* Сторонам, странам, не являющимся Сторонами, и другим соответствующим акторам осуществлять мероприятия по повышению осведомленности в соответствии с приоритетными мероприятиями, изложенными в приложении к решению NP-1/9, и распространять информацию о стратегиях и ресурсах для повышения осведомленности через Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

8. *приветствует* продолжающееся участие Инициативы по развитию потенциала для осуществления доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства<sup>23</sup>, Международной организации по праву развития и других соответствующих организаций в повышении осведомленности и *призывает* к слаженности действий и реализации взаимодействия с этими организациями в подходах к повышению осведомленности, и в частности на страновом уровне;

9. *поручает* Исполнительному секретарю представить обновленную информацию о результатах осуществления стратегии повышения осведомленности для ее изучения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на ее третьем совещании.

<sup>22</sup> См. документ UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/9.

<sup>23</sup> <ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/011/i0510e/i0510e.pdf>.

**2/10. Необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10)**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,*

*ссылаясь на статью 10 Нагойского протокола,*

*также ссылаясь на суверенное право государств на их генетические ресурсы,*

*признавая стандартный двусторонний подход к доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, изложенный в Нагойском протоколе, в соответствии с которым доступ к генетическим ресурсам и связанным с ними традиционным знаниям для их использования требует получения предварительного обоснованного согласия и совместное использование выгод осуществляется на взаимосогласованных условиях, если Стороной-поставщиком не определено иное, и признавая также, что могут быть ситуации, как те, о которых говорится в статье 10 Нагойского протокола, в которых этот двусторонний подход не реализуется,*

*напоминая, что Стороны постановили изучить необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод для обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами, которые носят трансграничный характер или для которых невозможно предоставлять или получать предварительное обоснованное согласие,*

*принимая к сведению события в рамках других международных процессов и организаций, таких как Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства<sup>24</sup>, Комиссия по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Межправительственный комитет ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору, Всемирная организация здравоохранения и система Договора об Антарктике,*

1. *отмечает, что требуется больше информации и опыта касательно осуществления Нагойского протокола, включая те, что необходимы для обеспечения информационной поддержки обсуждений в рамках статьи 10;*

2. *напоминает Сторонам об их обязательстве представлять в Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод всю обязательную информацию в соответствии с Нагойским протоколом;*

3. *признает ограниченность имеющейся информации об осуществлении положений Протокола, касающихся традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами и находящихся в ведении коренных народов и местных общин, предлагает Сторонам при всемерном и эффективном участии коренных народов и местных общин обращать особое внимание на приведение такой информации при подготовке и представлении своих промежуточных национальных докладов, предлагает коренным народам и местным общинам представлять такую информацию Исполнительному секретарю и поручает Исполнительному секретарю обобщить данную информацию для ее рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению и Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на ее третьем совещании;*

4. *предлагает Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам и субъектам деятельности, включая коллекции ex-situ, представлять информацию, в том числе данные о практическом опыте, если таковые имеются, о ситуациях, в которых невозможно предоставлять или получать предварительное обоснованное согласие в отношении генетических ресурсов in-situ или ex-situ и связанных с ними традиционных знаний, и поручает Исполнительному секретарю обобщить эту*

<sup>24</sup> [ftp://ftp.fao.org/docrep/fao/011/i0510e/i0510e.pdf](http://ftp.fao.org/docrep/fao/011/i0510e/i0510e.pdf).

информацию для её рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению и Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на ее третьем совещании;

5. *также предлагает* Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам и субъектам деятельности представлять мнения о способах дальнейшего осуществления статьи 10 и *поручает* Исполнительному секретарю обобщить данную информацию для ее рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению и Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на ее третьем совещании;

6. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) обобщить информацию, имеющую отношение к статье 10, которая приведена в промежуточных национальных докладах и в Механизме посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

b) собирать воедино доступную информацию о начинаниях в рамках соответствующих международных процессов и организаций для обеспечения информационной поддержки будущих обсуждений по статье 10;

c) представить данную информацию для ее рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению и Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на ее третьем совещании;

7. *поручает* Вспомогательному органу по осуществлению изучить необходимость создания глобального многостороннего механизма совместного использования выгод и выработать рекомендации для их изучения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на ее третьем совещании.

**2/11. Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,*

1. *одобряет modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению, принятый Конференцией Сторон Конвенции в решении XIII/25;*

2. *постановляет, что modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению применяется mutatis mutandis, когда Вспомогательный орган оказывает услуги Нагайскому протоколу.*

## **2/12. Интеграция Конвенции и протоколов к ней**

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,*

1. *постановляет* использовать следующие критерии для обзора на своем третьем и четвертом совещаниях опыта проведения одновременных совещаний:

- a) всемерное и эффективное участие представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой в работе совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола;
- b) эффективная разработка итогов совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола;
- c) повышение интеграции между Конвенцией и протоколами к ней;
- d) рентабельность;
- e) число Сторон, сообщающих об улучшении консультаций, координации и взаимодействия среди своих национальных координационных центров по Конвенции и протоколам;
- f) проведение оценки принимающими правительствами логистических и технических трудностей, возникавших при организации ими одновременных совещаний;

2. *призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, увеличивать свои взносы в соответствующие добровольные целевые фонды, чтобы обеспечивать всемерное и эффективное участие представителей Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон с переходной экономикой в работе одновременных совещаний.

## 2/13. Бюджет комплексной программы работы секретариата

*Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,*

*ссылаясь на свое решение I/13 и на решение XII/32 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, а также на решение VII/7 Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картхенского протокола по биобезопасности,*

1. *постановляет* принять комплексную программу работы и бюджет Конвенции о биологическом разнообразии, Картхенского протокола по биобезопасности и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

2. *также постановляет* распределить все расходы на услуги секретариата среди Конвенции, Картхенского протокола и Нагойского протокола в соотношении 76:16:8 в двухлетний период 2017-2018 годов;

3. *утверждает* основной (ВВ) бюджет по программе Нагойского протокола в размере 1 468 900 долл. США на 2017 год и в размере 1 503 500 долл. США на 2018 год, представляющий собой 8 % от комплексного бюджета Конвенции и протоколов в 18 361 600 долл. США на 2017 год и в 18 794 200 долл. США на 2018 год для целей, перечисленных ниже, в таблицах 1а и 1б;

4. *утверждает* шкалу взносов для распределения расходов на 2017 и 2018 годы, приведенную ниже, в таблице 3;

5. *уполномочивает* Исполнительного секретаря в порядке исключения вносить корректировки в шкалу взносов на 2018 год в целях включения в нее всех Сторон, для которых Нагойский протокол вступает в силу 31 декабря 2017 года или до этого срока;

6. *постановляет* утвердить слияние целевых фондов для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Конвенции и протоколов к ней (ВЕ, ВН, ВХ), чтобы можно было использовать ресурсы для реализации проектов, предназначенных для более чем одного инструмента, и в этом отношении постановляет, что новые добровольные взносы, предназначаемые для реализации мероприятий, следует размещать в Целевом фонде ВЕ, и *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде запросить разрешение Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде изменить название объединенного Целевого фонда следующим образом: "Специальный добровольный целевой фонд для взносов в поддержку дополнительных утвержденных мероприятий в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней";

7. *подтверждает* смету на финансирование для Специального добровольного целевого фонда для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (Целевой фонд ВХ) на период 2017-2020 годов, приведенную ниже, в таблице 2;

8. *отмечает*, что срок функционирования Специального добровольного целевого фонда для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Нагойского протокола регулированию доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (Целевой фонд ВХ) следует продлить на период в четыре года, начинающийся 1 января 2018 года и завершающийся 31 декабря 2021 года, чтобы позволить Исполнительному секретарю завершить административное закрытие Целевого фонда, и *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде запросить разрешение Ассамблеи Организации Объединенных Наций по окружающей среде на такое продление срока;

9. *постановляет* применять mutatis mutandis пункты 4, 6 - 20 и 24 - 47 решения XIII/32 Конференции Сторон.

**Таблица 1а. Комплексный бюджет целевых фондов Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней на двухлетний период 2017-2018 годов**

	<i>Расходы</i>	<i>2017 (в долл. США)</i>	<i>2018 (в долл. США)</i>	<i>ИТОГО (в долл. США)</i>
<b>I.</b>	<b>Программы</b>			
	Отдел Исполнительного секретаря	2114,2	2215,1	4329,3
	Научная и политическая поддержка	5156,9	5252,6	10 409,5
	Поддержка актуализации, сотрудничества и информационно-просветительской работы	2057,1	2098,8	4155,9
	Содействие осуществлению	2838,2	3322,7	6160,9
	Администрация, финансы и административное обслуживание советов	3974,1	3742,9	7716,9
	<b>Промежуточный итог (I)</b>	<b>16 140,5</b>	<b>16 632,1</b>	<b>32 772,5</b>
<b>II.</b>	<b>Расходы на поддержку программ (13 %)</b>	<b>2098,3</b>	<b>2162,2</b>	<b>4260,4</b>
	<b>ОБЩИЙ ИТОГ (I + II)</b>	<b>18 238,8</b>	<b>18 794,2</b>	<b>37 033,0</b>
<b>III.</b>	<b>Резервы оборотного капитала</b>	<b>122,8</b>		<b>122,8</b>
	<b>ОБЩИЙ ИТОГ (II + III)</b>	<b>18 361,6</b>	<b>18 794,2</b>	<b>37 155,8</b>
	Доля Нагойского протокола в комплексном бюджете (8 %)	1468,9	1503,5	2972,5
	Пополнение оборотного капитала из резервного фонда (8 %)	(9,8)		(9,8)
	За вычетом взноса принимающей страны (8 %)	(98,1)	(98,5)	(196,6)
	Зарезервированные средства для Директора-исполнителя ЮНЕП (8 %)	(12,0)	(19,6)	(31,6)
	За вычетом средств, сэкономленных за предыдущие годы (8 %)	(47,8)	(47,9)	(95,7)
	<b>СУММАРНЫЙ ИТОГ (сумма, обеспечиваемая Сторонами)</b>	<b>1301,3</b>	<b>1337,5</b>	<b>2638,8</b>

**Таблица 1b. Комплексный бюджет целевых фондов Конвенции о биологическом разнообразии и протоколов к ней на двухлетний период 2017-2018 годов (по статьям расхода)**

	<i>Расходы</i>	<i>2017 (в долл. США)</i>	<i>2018 (в долл. США)</i>	<i>Итого (в долл. США)</i>
A.	Расходы по персоналу	11 329,4	11 586,0	22 915,4
B.	Совещания бюро	150,0	215,0	365,0
C.	Служебные командировки	450,0	400,0	850,0
D.	Консультанты/субподряды	75,0	75,0	150,0
E.	Совещания <sup>1/2/3/</sup>	1416,8	2016,8	3433,6
F.	Общественно-информационные материалы	50,0	50,0	100,0
G.	Временный персонал/оплата сверхурочных	100,0	100,0	200,0
H.	Арендная плата и смежные расходы	1239,7	1257,6	2497,3
I.	Общие эксплуатационные расходы	979,6	726,6	1706,2
J.	Профессиональная подготовка	5,0	5,0	10,0
K.	Совещания экспертов	280,0	135,0	415,0
L.	Перевод веб-сайтов Механизма посредничества по биобезопасности/механизма посредничества Конвенции и Механизма посредничества Нагойского протокола	65,0	65,0	130,0
<b>Промежуточный итог (I)</b>		<b>16 140,5</b>	<b>16 632,1</b>	<b>32 772,5</b>
<b>II.</b>	<b>Расходы на поддержку программ 13 %</b>	<b>2098,3</b>	<b>2162,2</b>	<b>4260,4</b>
	<b>ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ИТОГ (I + II )</b>	<b>18 238,8</b>	<b>18 794,2</b>	<b>37 033,0</b>
<b>III.</b>	<b>Резервы оборотного капитала</b>	<b>122,8</b>		<b>122,8</b>
	<b>ОБЩИЙ ИТОГ (II + III)</b>	<b>18 361,6</b>	<b>18 794,2</b>	<b>37 155,8</b>
	Доля Нагойского протокола в комплексном бюджете (8 %)	1468,9	1503,5	2972,5
	Пополнение оборотного капитала из резервного фонда (8 %)	(9,8)		(9,8)
	За вычетом взноса принимающей страны (8 %)	(98,1)	(98,5)	(196,6)
	Зарезервированные средства для Директора-исполнителя ЮНЕП (8 %)	(12,0)	(19,6)	(31,6)
	За вычетом использованных резервов предыдущих лет (8 %)	(47,8)	(47,9)	(95,7)
<b>СУММАРНЫЙ ИТОГ (сумма, обеспечиваемая Сторонами)</b>		<b>1301,3</b>	<b>1337,5</b>	<b>2638,8</b>

<sup>1/</sup> Приоритетные совещания, подлежащие финансированию из основного бюджета:

10-е совещание Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции (Ст8j).

21-е и 22-е совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК).

Второе совещание Вспомогательного органа по осуществлению (ВОО).

14-е совещание Конференции Сторон Конвенции/девятое совещание Сторон Картахенского протокола по биобезопасности/третье совещание Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, проводимые одновременно.

<sup>2/</sup> ВОНТТК-21 (3 дня), Ст8j-10 (3 дня) последовательно в 2017 году. ВОНТТК-22 (6 дней), ВОО-2 (5 дней) последовательно в 2018 году.

<sup>3/</sup> Бюджет 14-го совещания Конференции Сторон Конвенции, девятого совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности и третьего совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод разделен поровну между двумя годами двухлетнего периода.

**Таблица 2. Потребности в ресурсах из Специального добровольного целевого фонда (ВХ) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий в рамках Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на период 2017-2020 годов**

(в тыс. долл. США)

<i>I. Описание</i>	2017-2020
<b>1. СЕМИНАРЫ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА</b>	
<b>Отдел по научной и политической поддержке</b>	
<b>Подразделение по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и традиционных знаний</b>	
Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод	20,0
Правовые основы для осуществления Нагойского протокола	840,0
Осуществление Нагойского протокола	150,0
Подготовка специалистов по распространению информации и распространение набора инструментальных средств для повышения осведомленности о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод	28,0
<b>2. КОНСУЛЬТАНТЫ</b>	
<b>Отдел по научной и политической поддержке</b>	
<b>Подразделение по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и традиционных знаний</b>	
Онлайновая глобальная сеть по теме законов о сохранении биоразнообразия	40,0
Внедрение правовых основ для осуществления Нагойского протокола	100,0
Анализ информации для процесса первой оценки и обзора Нагойского протокола	20,0
Изучение критериев для специализированного международного инструмента регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод	20,0
<b>3. СЛУЖЕБНЫЕ КОМАНДИРОВКИ</b>	
<b>Отдел по научной и политической поддержке</b>	
<b>Подразделение по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и традиционных знаний</b>	
Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод	60,0
<b>4. ПУБЛИКАЦИИ</b>	
<b>Отдел по научной и политической поддержке</b>	
<b>Подразделение по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и традиционных знаний</b>	
Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод	20,0
Подготовка специалистов по распространению информации и распространение набора инструментальных средств для повышения осведомленности о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод	2,0
<b>Промежуточный итог I</b>	<b>1300,0</b>
<b>II. Расходы на поддержку программ (13 %)</b>	<b>169,0</b>
<b>ИТОГО РАСХОДОВ (I + II)</b>	<b>1469,0</b>

**Таблица 3. Взносы в Целевой фонд для Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на двухлетний период 2017-2018 годов**

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2017 года	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2018 года	Итого взносов за 2017-2018 гг. (в долл. США)
Албания	0,008	0,020	266	0,008	0,020	266	531
Антигуа и Барбуда *	0,002			0,002	0,005	66	66
Аргентина*	0,892			0,892	2,217	29 656	29 656
Беларусь	0,056	0,143	1859	0,056	0,139	1862	3720
Бельгия	0,885	2,257	29 373	0,885	2,200	29 423	58 796
Бенин	0,003	0,008	100	0,003	0,007	100	199
Болгария	0,045	0,115	1494	0,045	0,112	1496	2990
Ботсвана	0,014	0,036	465	0,014	0,035	465	930
Буркина-Фасо	0,004	0,010	133	0,004	0,010	133	266
Бурунди	0,001	0,003	33	0,001	0,002	33	66
Бутан	0,001	0,003	33	0,001	0,002	33	66
Вануату	0,001	0,003	33	0,001	0,002	33	66
Венгрия	0,161	0,411	5344	0,161	0,400	5353	10 696
Вьетнам	0,058	0,148	1925	0,058	0,144	1928	3853
Габон	0,017	0,043	564	0,017	0,042	565	1129
Гайана	0,002	0,005	66	0,002	0,005	66	133
Гамбия	0,001	0,003	33	0,001	0,002	33	66
Гватемала	0,028	0,071	929	0,028	0,070	931	1860
Гвинея	0,002	0,005	66	0,002	0,005	66	133
Гвинея-Бисау	0,001	0,003	33	0,001	0,002	33	66
Германия	6,389	16,296	212 052	6,389	15,881	212 411	424 463
Гондурас	0,008	0,020	266	0,008	0,020	266	531
Дания	0,584	1,490	19 383	0,584	1,452	19 416	38 799
Демократическая Республика Конго	0,008	0,010	130	0,008	0,010	134	264
Джибути	0,001	0,003	33	0,001	0,002	33	66
Доминиканская Республика	0,046	0,117	1527	0,046	0,114	1529	3056
Европейский Союз		2,500	32 532	0,000	2,500	33 437	65 969
Египет	0,152	0,388	5045	0,152	0,378	5053	10 098
Замбия	0,007	0,010	130	0,007	0,010	134	264
Индия	0,737	1,880	24 461	0,737	1,832	24 503	48 964
Индонезия	0,504	1,285	16 728	0,504	1,253	16 756	33 484
Иордания	0,020	0,051	664	0,020	0,050	665	1329
Испания	2,443	6,231	81 084	2,443	6,073	81 221	162 304
Казахстан	0,191	0,487	6339	0,191	0,475	6350	12 689

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2017 года	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2018 года	Итого взносов за 2017-2018 гг. (в долл. США)
Камбоджа	0,004	0,010	133	0,004	0,010	133	266
Камерун*	0,010			0,010	0,025	332	332
Кения	0,018	0,046	597	0,018	0,045	598	1196
Китай	7,921	20,203	262 900	7,921	19,689	263 344	526 244
Коморские Острова	0,001	0,003	33	0,001	0,002	33	66
Конго	0,006	0,015	199	0,006	0,015	199	399
Кот д'Ивуар	0,009	0,023	299	0,009	0,022	299	598
Куба	0,065	0,166	2157	0,065	0,162	2161	4318
Кыргызстан	0,002	0,005	66	0,002	0,005	66	133
Лаосская Народно-Демократическая Республика	0,003	0,008	100	0,003	0,007	100	199
Лесото	0,001	0,003	33	0,001	0,002	33	66
Либерия	0,001	0,003	33	0,001	0,002	33	66
Люксембург*	0,064			0,064	0,159	2128	2128
Маврикий	0,012	0,031	398	0,012	0,030	399	797
Мавритания	0,002	0,005	66	0,002	0,005	66	133
Мадагаскар	0,003	0,008	100	0,003	0,007	100	199
Малави	0,002	0,005	66	0,002	0,005	66	133
Мали	0,003	0,008	100	0,003	0,007	100	199
Мальта*	0,016			0,016	0,040	532	532
Маршалловы Острова	0,001	0,003	33	0,001	0,002	33	66
Мексика	1,435	3,660	47 628	1,435	3,567	47 708	95 336
Многонациональное Государство Боливия*	0,012			0,012	0,030	399	399
Мозамбик	0,004	0,010	133	0,004	0,010	133	266
Монголия	0,005	0,013	166	0,005	0,012	166	332
Мьянма	0,010	0,010	130	0,010	0,010	134	264
Намибия	0,010	0,026	332	0,010	0,025	332	664
Нигер	0,002	0,005	66	0,002	0,005	66	133
Нидерланды	1,482	3,780	49 188	1,482	3,684	49 271	98 459
Норвегия	0,849	2,165	28 179	0,849	2,110	28 226	56 405
Объединенные Арабские Эмираты	0,604	1,541	20 047	0,604	1,501	20 081	40 128
Пакистан	0,093	0,237	3087	0,093	0,231	3092	6179
Панама	0,034	0,087	1128	0,034	0,085	1130	2259
Перу	0,136	0,347	4514	0,136	0,338	4521	9035
Республика Молдова	0,004	0,010	133	0,004	0,010	133	266
Руанда	0,002	0,005	66	0,002	0,005	66	133

Страна-член	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2017 года	Шкала взносов ООН за 2017 год (в %)	Шкала с предельным взносом в 22%; ни одна НРС не вносит более 0,01 % (в %)	Взносы, причитающиеся на 1 января 2018 года	Итого взносов за 2017-2018 гг. (в долл. США)
Самоа	0,001	0,003	33	0,001	0,002	33	66
Свазиленд	0,002	0,005	66	0,002	0,005	66	133
Сейшельские Острова	0,001	0,003	33	0,001	0,002	33	66
Сенегал	0,005	0,010	130	0,005	0,010	134	264
Сирийская Арабская Республика	0,024	0,061	797	0,024	0,060	798	1594
Словакия	0,160	0,408	5310	0,160	0,398	5319	10 630
Соединённое Королевство Великобритании и Северной Ирландии	4,463	11,383	148 128	4,463	11,094	148 378	296 506
Судан	0,010	0,010	130	0,010	0,010	134	264
Сьерра-Леоне*	0,001			0,001	0,002	33	33
Таджикистан	0,004	0,010	133	0,004	0,010	133	266
Того	0,001	0,003	33	0,001	0,002	33	66
Уганда	0,009	0,010	130	0,009	0,010	134	264
Уругвай	0,079	0,201	2622	0,079	0,196	2626	5248
Федеративные Штаты Микронезии	0,001	0,003	33	0,001	0,002	33	66
Фиджи	0,003	0,008	100	0,003	0,007	100	199
Филиппины	0,165	0,421	5476	0,165	0,410	5486	10 962
Финляндия	0,456	1,163	15 135	0,456	1,133	15 160	30 295
Франция	4,859	12,393	161 271	4,859	12,078	161 544	322 815
Хорватия	0,099	0,253	3286	0,099	0,246	3291	6577
Чешская Республика	0,344	0,877	11 417	0,344	0,855	11 437	22 854
Швейцария	1,140	2,908	37 837	1,140	2,834	37 901	75 738
Швеция	0,956	2,438	31 730	0,956	2,376	31 783	63 513
Эфиопия	0,010	0,010	130	0,010	0,010	134	264
Южная Африка	0,364	0,928	12 081	0,364	0,905	12 102	24 183
ИТОГО	39,255	100,000	1 301 277	39,255	100,000	1 337 495	2 638 773

\* Счет на уплату взносов будет выставлен в 2017 году на пропорциональной основе.

**2/14. Цифровая информация о последовательностях в отношении генетических ресурсов**

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола,

отмечая, что цифровая информация о последовательностях <sup>25</sup> в отношении генетических ресурсов является сквозным вопросом, который может касаться цели Нагойского протокола,

также отмечая стремительный прогресс в использовании цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов, достигнутый благодаря исследованиям и разработкам в области биотехнологии, и поэтому признавая важное значение своевременного рассмотрения этого вопроса в рамках Нагойского протокола,

признавая необходимость в скоординированном и избегающем дублирования подходе к этому вопросу в рамках Конвенции и Нагойского протокола и признавая решение XIII/16,

1. *постановляет* рассмотреть на своем третьем совещании любые потенциальные последствия использования цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов для цели Нагойского протокола;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, коренным народам и местным общинам и соответствующим организациям и субъектам деятельности включать в свои мнения и соответствующую информацию, представляемые в соответствии с пунктом 2 решения XIII/16, информацию, касающуюся Нагойского протокола;

3. *отмечает*, что в решении XIII/16 Исполнительному секретарю поручается собрать и обобщить представленные мнения и информацию и заказать исследование, которые должны быть изучены специальной группой технических экспертов;

4. *приветствует* предложение Конференции Сторон, сделанное на ее 13-м совещании и изложенное в пункте 6 решения XIII/16;

5. *постановляет*, что специальная группа технических экспертов, о которой говорится в этом пункте, будет также обслуживать Нагойский протокол, рассматривая информацию, относящуюся к Нагайскому протоколу, в подборке, обобщении и исследовании, подготовленных в соответствии с пунктом 3 решения XIII/16;

6. *поручает* специальной группе технических экспертов представить итоги своей работы для их изучения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;

7. *поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям изучить итоги работы специальной группы технических экспертов и выработать рекомендацию о возможных последствиях использования цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов для цели Нагойского протокола для ее изучения Конференцией Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, на ее третьем совещании.

---

<sup>25</sup> Терминология подлежит дальнейшего обсуждения в исследовании и в группе экспертов.

## II. ОТЧЕТ О РАБОТЕ СОВЕЩАНИЯ

### ВВЕДЕНИЕ

#### A. История вопроса

1. В соответствии с предложением правительства Мексики, которое Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии приветствовала в своем решении XII/34, второе совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии (Нагойский протокол), проводилось с 4 по 17 декабря 2016 года в Канкуне (Мексика) совместно с 13-м совещанием Конференции Сторон.

#### B. Участники совещания

2. Все государства были приглашены участвовать в совещании. В работе совещания приняли участие следующие Стороны Нагойского протокола: Албания, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Ботсвана, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венгрия, Вьетнам, Габон, Гайана, Гамбия, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Биссау, Германия, Гондурас, Дания, Демократическая Республика Конго, Джибути, Европейский союз, Египет, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Испания, Камбоджа, Кения, Китай, Коморские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Куба, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Мали, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Нигер, Нидерланды, Норвегия, Объединённые Арабские Эмираты, Пакистан, Панама, Перу, Самоа, Сенегал, Сейшельские Острова, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Соединенное Королевство, Судан, Таджикистан, Того, Уганда, Уругвай, Федеративные Штаты Микронезии, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эфиопия, Южная Африка.

3. Все остальные участники приведены в приложении I к докладу о работе 13-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/13/25).

### ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.                   ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

4. Второе совещание Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, было открыто 4 декабря 2016 года г-ном Рафаэлем Пакчиано Аламаном, министром окружающей среды и природных ресурсов Мексики и Председателем 13-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, также выступавшим в качестве Председателя восьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картхенского протокола по биобезопасности, и второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (именуемый далее как Председатель).

5. На 1-м пленарном заседании заявления сделали г-н Чхон Кёу Пак, Генеральный директор бюро охраны природы в Министерстве окружающей среды Республики Кореи, выступавший от имени г-на Юн Сон Кю, министра окружающей среды Республики Кореи, покидающего пост Председателя Конференции Сторон, г-н Ибрагим Тхиав, заместитель Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП); г-н Браулио Феррейра де Соуза Диас, покидающий пост Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, и г-жа Кристиана Пашка-Пальмер, министр окружающей среды, водных и лесных ресурсов Румынии, вступающая в должность Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии.

6. С общими заявлениями выступили представители Австралии (от имени Группы неприсоединившихся стран), Боснии и Герцеговины (от имени стран Центральной и Восточной Европы), Европейского союза и его 28 государств-членов, Сент-Китс и Невиса (от имени Группы латиноамериканских иカリбских стран), Чада (от имени Группы африканских стран) и Японии (от имени Группы стран Азиатско-тихоокеанского региона).

7. С дополнительными заявлениями выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию (МФКНБ), Альянса в поддержку КБР, Сети организаций коренных народов Соломоновых Островов (также от имени Фракции женщин, присутствующих на совещании) и Глобальной сети молодежи в защиту биоразнообразия.

8. На 2-м пленарном заседании совещания 5 декабря 2016 года с заявлениями выступили г-н Карлос Хоакин Гонсалес, губернатор штата Кинтана-Роо; г-н Рафаэль Пакчиано Аламан, министр окружающей среды и природных ресурсов Мексики; г-н Ибрагим Тхиав, заместитель Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП); г-н Браулио Феррейра де Соуза Диас, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии; и г-н Энрике Пенья, президент Мексики.

9. С заявлениями также выступили представители Аргентины, Бразилии, Гватемалы, Иордании и Того. Один представитель, которого поддержал другой, сказал, что Сторонам следует давать возможность высказывать свои мнения после выступлений региональных групп, поскольку в заявлениях представителей региональных групп иногда не отражаются вопросы, которые желают поднять отдельные Стороны.

10. С дополнительными заявлениями выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Международного союза охраны природы (МСОП), Межамериканского института исследований глобальных изменений (от имени третьего Форума "Наука за биоразнообразие"), Группы по наблюдению Земли Сети наблюдения за биоразнообразием, Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Глобального информационного фонда по биоразнообразию (ГИФБ), Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов (ПФВКН), Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МНППБЭУ), Консультативной группы по международным исследованиям в области сельского хозяйства (КГМИСХ), секретариата Региональной программы по окружающей среде для южной части Тихого океана (СПРЕП), Университета Организации Объединенных Наций (УОНН) и Сети организаций женщин коренных народов.

11. Протокол вступительных заявлений приведен в приложении II к докладу о работе 13-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (CBD/COP/13/25).

## **ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

### **2.1. Утверждение повестки дня**

12. На 1-м пленарном заседании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, утвердила следующую повестку дня на основе предварительной повестки дня, подготовленной Исполнительным секретарем в консультации с бюро (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/1/Rev.1):

1. Открытие совещания.
2. Организационные вопросы:
  - 2.1. Утверждение повестки дня;
  - 2.2. Выборы заместителей должностных лиц;
  - 2.3. Организация работы.
3. Доклад о полномочиях представителей на втором совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола.
4. Доклад Комитета по соблюдению (статья 30).
5. Доклад Вспомогательного органа по осуществлению:

- 5.1. Обзор результатов осуществления целевой задачи 16 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, касательно Нагайского протокола;
- 5.2. *Modus operandi* Вспомогательного органа по осуществлению;
- 5.3. Интеграция Конвенции и протоколов к ней.
6. Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и обмен информацией (статья 14).
7. Механизм финансирования и финансовые ресурсы (статья 25).
8. Сотрудничество с другими международными организациями, конвенциями и инициативами.
9. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола и о бюджетных вопросах.
10. Меры по оказанию поддержки созданию потенциала и развитию потенциала (статья 22).
11. Меры по повышению осведомленности о важности генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний (статья 21).
12. Необходимость создания и условия функционирования глобального многостороннего механизма совместного использования выгод (статья 10).
13. Оценка и обзор эффективности Протокола (статья 31).
14. Прочие вопросы.
15. Принятие доклада.
16. Закрытие совещания.

## **2.2. Выборы заместителей должностных лиц**

13. В соответствии с пунктом 3 статьи 26 Протокола бюро Конференции Сторон Конвенции выполняет также функции бюро совещания Сторон Нагайского протокола. Соответственно г-н Рафаэль Пакчиано Аламан, министр окружающей среды и природных ресурсов Мексики, который был избран в соответствии с правилом 21 правил процедуры в качестве Председателя 13-го совещания Конференции Сторон Конвенции на 1-м пленарном заседании, проводившемся 4 декабря 2016 года, будет также выполнять функции Председателя Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагайского протокола.

14. В соответствии с правилом 21 правил процедуры г-н Рафаэль Пакчиано Аламан выполнял функции Председателя второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

15. По предложению бюро было постановлено, что г-н Сергей Мельнов (Беларусь) будет выполнять функции Докладчика совещания.

16. В соответствии с пунктом 3 статьи 26 Протокола бюро Конференции Сторон Конвенции будет также выполнять функции бюро Совещания Сторон Нагайского протокола. Любой член бюро Конференции Сторон, представляющий Сторону Конвенции, которая не является Стороной Протокола, будет, однако, заменен членом, избираемым Сторонами Протокола и из их числа. Соответственно следующие представители выполняли функции заместителей Председателя на втором совещании Сторон Протокола: г-жа Меенакумари Бхаратхиамма (Индия) заменила г-жу Фумико Накао из Японии; г-н Белал Аль-Хайек (Сирийская Арабская Республика) заменил г-на Юсефа Хафеда из Саудовской Аравии; г-жа Эльвана Рамадж (Албания) заменила г-жу Сенку Баруданович из Боснии и Герцеговины; г-н Индарджит Рамдасс (Гайана) заменила г-на Рандольфа Эдмеада из Сент-Китс и Невиса; и г-н Норберт Бэрлохер (Швейцария) заменил г-жу Тиу Стивенс из Австралии.

17. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференции Сторон Конференция Сторон избрала десять представителей (заместители председателей) для выполнения функций членов бюро, срок полномочий которых начинается с закрытия ее 13-го совещания и завершается с закрытием ее 14-го совещания. Пять избранных представителей были их стран, не являющихся Сторонами Нагойского протокола. В соответствии с пунктом 3 статьи 26 Протокола Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, избрала на своем 5-м пленарном заседании, проводившемся 17 декабря 2016 года, следующих заместителей членов бюро: г-на Мохаммеда Элабда из Мавритании в качестве заместителя г-на Мохаммеда Али Бен Темессека из Туниса, г-на Рауля Чанда с Фиджи в качестве заместителя г-жи Гвендалин К. Сисиор из Палау, г-жу Ану Джалию Гутиеррес из Аргентины в качестве заместителя г-жи Клариссы Нина из Бразилии, г-жу Марину Хернандес из Доминиканской Республики в качестве заместителя г-на Рандольфа Эдмеада из Сент-Китс и Невиса и г-жу Тоне Солхауг из Норвегии в качестве заместителя г-на Базиля ван Хавре из Канады.

### **2.3. Организация работы**

18. На 1-м пленарном заседании совещания 4 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, утвердила свою организацию работы на основе предложений, приведенных в приложении I к аннотациям к предварительной повестке дня (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/1/Add.1), и дополнительных руководящих указаний, изложенных в документах UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/1/Add.2 и UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/1/Add.3.

19. Было постановлено, что одна из рабочих групп, учрежденных Конференцией Сторон, будет также выполнять функции рабочей группы совещания Сторон Нагойского протокола и что пункт повестки дня по бюджету (пункт 15) будет передан контактной группе по бюджету, учрежденной Конференцией Сторон. Делегаты соответственно утвердили обе рабочие группы. Рабочая группа, обслуживающая совещание Сторон Нагойского протокола, будет рассматривать пункты 4, 5.1, 5.2, 5.3, 6, 7, 8, 10, 11, 12 и 13 повестки дня.

20. Рабочая группа провела 19 заседаний в период между 5 и 17 декабря 2016 года и приняла настоящий доклад на своем 19-м заседании 17 декабря 2016 года.

### **ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

### **ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ВТОРОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН НАГОЙСКОГО ПРОТОКОЛА**

21. Пункт 3 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 4 декабря 2016 года. В соответствии с правилом 19 правил процедуры бюро должно было проверить полномочия представителей и сообщить о результатах. Соответственно Председатель проинформировал участников совещания, что бюро назначило г-жу Марию-Луизу дель Рио-Миспирету (Перу), одного из заместителей Председателя бюро, проверить полномочия представителей и сообщить о результатах.

22. На 3-м пленарном заседании совещания 9 декабря 2016 года г-жа дель Рио-Миспирета сообщила Конференции Сторон, что согласно регистрации на совещании присутствует 79 Сторон. Бюро рассмотрело полномочия представителей 71 Стороны. Полномочия 66 делегаций полностью соответствовали положениям правила 18 правил процедуры. Полномочия пяти остальных делегаций не были в полном соответствии с положениями правила 18, и еще восемь делегаций не представили своих полномочий на тот момент. Более подробная информация приведена в документе UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/13/Rev.1.

23. На 5-м пленарном заседании совещания 17 декабря 2016 года г-жа дель Рио-Миспирета сообщила Конференции Сторон, что согласно регистрации на совещании присутствует 79 Сторон. Бюро проверило полномочия представителей 73 Сторон. Полномочия 69 делегаций полностью соответствовали положениям правила 18 правил процедуры. Полномочия четырех делегаций не были в полном соответствии с положениями правила 18, и еще шесть делегаций не представили своих полномочий на тот момент. Некоторые главы делегаций подписали декларацию с обязательством

представить Исполнительному секретарю свои полномочия в надлежащей форме и в первоначальном варианте в течение 30 дней со дня закрытия совещания и не позднее 17 января 2017 года. В соответствии с установившейся практикой Конференция Сторон приняла предложение бюро позволить тем делегациям, которые должны еще представить свои полномочия или полномочия которых не соответствовали полностью положениям правила 18, принимать полноправное участие в работе совещания на временной основе.

24. Председатель настоятельно призывал делегации, которым было предложено представить свои полномочия Исполнительному секретарю, сделать это не позднее 17 января 2017 года.

25. К дате выпуска настоящего доклада полномочия в полном соответствии с пунктом 18 правил процедуры были получены от следующих 75 Сторон Нагойского протокола: Албания, Беларусь, Бельгии, Бенина, Болгарии, Ботсваны, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутана, Венгрии, Вьетнама, Габона, Гайаны, Гамбии, Гватемалы, Гвинеи, Гвинеи-Биссау, Германии, Гондураса, Дании, Демократической Республики Конго, Джибути, Европейского союза, Египта, Замбии, Индии, Индонезии, Иордании, Испании, Камбоджи, Кении, Китая, Коморских Островов, Конго, Кот-д'Ивуара, Кыргызстана, Лаосской Народно-Демократической Республики, Лесото, Люксембурга, Маврикия, Мавритании, Мадагаскара, Малави, Мали, Мексики, Мозамбика, Монголии, Мьянмы, Намибии, Нигера, Нидерландов, Норвегии, Объединённых Арабских Эмиратов, Пакистана, Панамы, Перу, Самоа, Сенегала, Сейшельских Островов, Сирийской Арабской Республики, Словакии, Соединенного Королевства, Судана, Таджикистана, Того, Уганды, Уругвая, Федеративных Штатов Микронезии, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Эфиопии и Южной Африки.

**ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.                    ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО  
СОБЛЮДЕНИЮ (СТАТЬЯ 30)**

26. Пункт 4 повестки дня был рассмотрен на 1-м пленарном заседании совещания 4 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, был представлен доклад и рекомендации Комитета (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/4).

27. Заместитель Председателя Комитета по соблюдению представила доклад Комитета, в приложении I к которому был приведен проект правил процедуры совещаний Комитета по соблюдению в рамках Нагойского протокола.

28. Она предложила, чтобы в соответствии с практикой, принятой Сторонами Картхенского протокола, Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, рассмотрела рекомендации Комитета в рамках пунктов повестки дня, с которыми эти рекомендации наиболее тесно связаны. Так, рекомендации 1-4 будут рассматриваться в рамках пункта повестки дня о соблюдении, рекомендация 5 будет отнесена к пункту 6 повестки дня о Механизме посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (ДГРСИВ) и рекомендация 6 будет отнесена к пункту 7 повестки дня о механизме финансирования.

29. На 3-м пленарном заседании 9 декабря 2016 года Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, были переданы кандидатуры от нескольких региональных групп в состав Комитета по соблюдению для замены в соответствующих случаях тех членов, чей срок полномочий истекает к концу 2016 года.

30. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, были переданы кандидатуры от остающихся региональных групп в состав Комитета по соблюдению. Затем делегаты избрали на основании единодушного одобрения следующих кандидатов для выполнения функций членов Комитета по соблюдению с начала 2017 года: а) Африка: г-на Майка Ипангу Мваку (Демократическая Республика Конго); б) Азия и Тихоокеанский бассейн: г-на Цинь Тианбао (Китай); с) Центральная и Восточная Европа: г-жу Эльжбету Мартынюк (Польша); д) Латинская Америка и Карибский бассейн: г-жу Тересу Крус (Куба); е) Группа западноевропейских и других государств: г-на Маркуса Шрёдера (Германия).

31. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.10 в качестве решения NP-2/3 (текст решения приведен на странице 8 в части I).

**ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.                   ДОКЛАД ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ**

32. На 1-м пленарном заседании 4 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела доклад о работе первого совещания Вспомогательного органа по осуществлению (UNEP/CBD/COP/13/6).

33. Пункт 5 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 6-м совещании 7 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня совещанию был представлен доклад Вспомогательного органа по осуществлению (UNEP/CBD/COP/13/6).

**5.1. Обзор результатов осуществления целевой задачи 16 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, касательно Нагайского протокола**

34. Пункт 5.1 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 2-м заседании во вторник, 6 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе был представлен обновленный доклад о результатах осуществления целевой задачи 16 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, касательно Нагайского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/2), включая предлагаемый проект решения в пункте 81 этого документа; и информационная записка о начинаниях, связанных с ратификацией и осуществлением Нагайского протокола (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/1).

35. Представляя обновленный доклад, представитель секретариата сообщил делегатам о дальнейшем прогрессе, достигнутом со времени окончательного оформления документа. С учетом недавней ратификации Камеруном и Мальтой на сегодняшний день в общей сложности 91 Сторона Конвенцииratificirovala Protokol или присоединилась к нему, и секретариату было сообщено, что в ближайшие дни некоторые другие страны сдадут, как ожидается, на хранение свои документы о ратификации или присоединении. Кроме того, 29 Сторон Protokola и семь стран, не являющихся Сторонами, внедрили одну или более мер по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, и 50 международно признанных сертификатов о соответствии требованиям, в том числе 46 от Индии, было оформлено в Механизме посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

36. С заявлениями выступили представители Беларуси, Бенина, Вьетнама, Гватемалы (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Европейского союза и его 28 государств-членов, Иордании, Камеруна, Кении, Китая, Конго, Кот-д'Ивуара, Малави, Норвегии, Перу, Самоа, Сирийской Арабской Республики, Судана, Уганды, Фиджи, Филиппин, Эфиопии и Южной Африки.

37. Заявления также были сделаны представителями Алжира, Аргентины, Катара, Коста-Рики, Марокко, Непала, Республики Кореи и Эквадора.

38. С дополнительными заявлениями выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Международного союза охраны природы (МСОП).

39. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит пересмотренный текст для рассмотрения Рабочей группой с учетом мнений, высказанных устно, и замечаний, представленных в письменном виде.

40. На своем 10-м заседании в понедельник, 12 декабря 2016 года, Рабочая группа I рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем.

41. После заявлений, сделанных представителями Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Китая и Того, Рабочая группа утвердила пересмотренный проект решения с внесенными в него

устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/13/L.5.

42. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.5 в качестве решения NP-2/1 (текст решения приведен на странице 4 в части I).

### **5.2. Modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению**

43. Пункт 5.2 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 6-м заседании 7 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена рекомендация 1/9 Вспомогательного органа по осуществлению (см. документ UNEP/CBD/COP/13/6) и проект решения по данному вопросу, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/13/2/Rev.1.

44. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит документ зала заседаний для рассмотрения Рабочей группой с учетом мнений, высказанных устно, и замечаний, представленных в письменном виде.

45. На своем 9-м заседании 9 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем, о modus operandi Вспомогательного органа по осуществлению и утвердила его для передачи пленарному заседанию.

46. На 3-м пленарном заседании совещания 9 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.2 в качестве решения NP-2/11 (текст решения приведен на странице 31 в части I).

### **5.3. Интеграция Конвенции и протоколов к ней**

47. Пункт 5.3 повестки дня был рассмотрен Рабочей группой I на ее 6-м заседании 7 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена рекомендация 1/11 Вспомогательного органа по осуществлению (см. документ UNEP/CBD/COP/13/6) и проект решения по данному вопросу, приведенный в документе UNEP/CBD/COP/13/2/Rev.1.

48. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии и Мексики. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит пересмотренный проект решения для рассмотрения Рабочей группой с учетом мнений, высказанных устно, и замечаний, представленных в письменном виде.

49. На своем 10-м заседании в понедельник, 12 декабря 2016 года, Рабочая группа I рассмотрела пересмотренный проект решения, представленный Председателем, и утвердила его для передачи пленарному заседанию.

50. На 4-м пленарном заседании 13 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, утвердила проект решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.4 в качестве решения NP-2/12 (текст решения приведен на странице 32 в части I).

## **ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА ДЛЯ РЕГУЛИРОВАНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД И ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ (СТАТЬЯ 14)**

51. Рабочая группа I рассмотрела пункт 6 повестки дня на своем 6-м заседании 7 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о результатах внедрения и функционирования Механизма посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/3); и резюме итогов первого и второго совещаний Неофициального консультативного комитета по Механизму посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/2; UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/3). Как было ранее постановлено, Рабочая группа приняла также в расчет рекомендацию 5 Комитета по соблюдению.

52. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Индонезии, Мексики, Перу, Сенегала, Швейцарии, Филиппин и Южной Африки (от имени Группы африканских стран).

53. С дополнительными заявлениями выступили представители Марокко и Японии.

54. С заявлением выступил представитель секретариата Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.

55. С заявлением выступил представитель Международной торговой палаты (от имени делегации деловых кругов).

56. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит проект решения для рассмотрения Рабочей группой с учетом мнений и замечаний, высказанных устно и дополнительно представленных в письменном виде.

57. На своем 15-м заседании 14 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

58. С заявлениями выступили представители Буркина-Фасо, Гамбии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Китая, Мексики, Сенегала и Южной Африки.

59. После обмена мнениями пересмотренный проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.7.

60. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.7 в качестве решения NP-2/2 (текст решения приведен на странице 5 в части I).

## **ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**

## **МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ И ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ (статья 25)**

61. На своем 3-м заседании 6 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела пункт 7 повестки дня одновременно с пунктом 11 повестки дня 13-го совещания Конференции Сторон и заслушала выступления представителя Глобального экологического фонда (ГЭФ) и членов группы экспертов, учрежденной для подготовки доклада о полной оценке необходимых фондов для осуществления Конвенции и протоколов к ней в период седьмого пополнения ГЭФ. Резюме выступлений приведено под пунктом 11 повестки дня в докладе о работе 13-го совещания Конференции Сторон.

62. Рабочая группа возобновила рассмотрение этого пункта повестки дня на своем 4-м заседании 7 декабря 2016 года. Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря по вопросам, связанным с механизмом финансирования (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/5); доклад Совета ГЭФ (UNEP/CBD/COP/13/12/Add.1), включающий раздел об оказании поддержки ратификации и осуществлению Нагайского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения к Конвенции о биологическом разнообразии; записка Исполнительного секретаря, препровождающая доклад группы экспертов о полной оценке средств, необходимых для осуществления Конвенции и протоколов к ней в период седьмого пополнения Глобального экологического фонда, в которую включено исполнительное резюме (UNEP/CBD/COP/13/12/Add.2); и полный текст доклада (UNEP/CBD/COP/13/INF/16); записка Исполнительного секретаря о структуре определения программных приоритетов на четырехлетний период (UNEP/CBD/COP/13/12/Add.3); и материалы, представленные другими конвенциями, связанными с биоразнообразием, в соответствии с пунктом 2 решения XII/30 (UNEP/CBD/COP/13/12/Add.4). Как было постановлено ранее, Рабочая группа также приняла в расчет рекомендацию 6 Комитета по соблюдению.

63. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Замбии, Индии, Иордании, Кении, Китая, Кубы, Ливана, Малави, Мексики, Многонационального Государства Боливия, Норвегии, Сирийской Арабской Республики, Уганды и Швейцарии.

64. С заявлениями также выступили представители Антигуа и Барбуды, Аргентины, Боливарианской Республики Венесуэла, Бразилии, Йемена, Колумбии, Ливана, Марокко, Республики Кореи, Чили и Ямайки.

65. На своем 15-м заседании 14 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

66. С заявлениями выступили представители Гамбии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Малави, Мексики, Норвегии, Того, Филиппин, Швейцарии и Уганды.

67. На своем 15-м заседании 15 декабря 2016 года Рабочая группа I продолжила обсуждение проекта решения.

68. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского союза и его 28 государств-членов и Малави.

69. После состоявшегося обмена мнениями проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.9.

70. На 5-м пленарном заседании совещания 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения, приведенный в документе UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.9, который представлен в качестве решения NP-2/6 (текст решения приведен на странице 17 в части I).

#### **ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, КОНВЕНЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ**

71. Рабочая группа I рассмотрела пункт 8 повестки дня на своем 7-м заседании 8 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о сотрудничестве с другими международными организациями, конвенциями и инициативами (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/6); обзор последних начинаний в рамках Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, имеющих отношение к Нагойскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/10); исполнительное резюме доклада о работе Боннского семинара по теме доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от научных исследований (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/11); и исполнительное резюме исследования Всемирной организации здравоохранения, озаглавленное *Осуществление Нагойского протокола и совместное использование патогенов: последствия для здравоохранения* (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/12).

72. С заявлениями выступили представители Беларуси, Вьетнама, Гватемалы, Демократической Республики Конго, Европейского союза и его 28 государств-членов, Иордании, Китая, Кении, Кот-д'Ивуара, Мексики, Многонационального Государства Боливия, Намибии, Норвегии, Пакистана, Таджикистана, Уганды и Эфиопии.

73. С заявлениями также выступили представители Бразилии, Исламской Республики Иран, Канады, Колумбии и Малайзии.

74. Кроме того, с заявлениями выступили представители ФАО, секретариата Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Всемирной организации здравоохранения и Всемирной организации интеллектуальной собственности.

75. С заявлением выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию (также от имени Сети по биоразнообразию для женщин коренных народов).

76. После состоявшегося обсуждения Председатель сказала, что она подготовит проект решения для рассмотрения Рабочей группой с учетом мнений и замечаний, высказанных устно и дополнительно представленных в письменном виде.

77. На своем 13-м заседании 14 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

78. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Китая, Мавритании, Малави, Малайзии, Намибии, Норвегии и Швейцарии.

79. С заявлениями также выступили представители Бразилии, Канады, Колумбии, Малайзии, Республики Кореи и Японии.

80. Рабочая группа I возобновила рассмотрение проекта решения на своем 18-м заседании 16 декабря 2016 года.

81. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов и Намибии.

82. С дополнительными заявлениями выступили представители Бразилии и Республики Кореи.

83. После состоявшегося обмена мнениями проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.14.

84. На 5-м пленарном заседании совещания 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.14 в качестве решения NP-2/5 (текст решения приведен на странице 15 в части I).

**ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ.      ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ  
АДМИНИСТРАТИВНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ  
ПРОТОКОЛА И БЮДЖЕТНЫХ ВОПРОСАХ**

85. Пункт 9 повестки дня был совместно рассмотрен Конференцией Сторон и каждым из протоколов на 1-м пленарном заседании совещания 4 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Конференции Сторон был представлен доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Протокола (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/7); доклад о функциональном обзоре секретариата (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/7/Add.2); предлагаемый бюджет программы работы Конвенции о биологическом разнообразии, Картхенского протокола по биобезопасности и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на период 2017-2020 годов (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/12); и записка Исполнительного секретаря о программных и подпрограммных мероприятиях и необходимых ресурсах (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/12 и Add.1). Ей также был представлен в качестве информационного документа доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции, Картхенского протокола по биобезопасности и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/9).

86. Исполнительный секретарь сказал, что в результате функционального обзора секретариата и комплексного подхода к его работе секретариат впервые представляет комплексный бюджет, охватывающий три инструмента Конвенции о биологическом разнообразии: саму Конвенцию, Картхенский протокол и Нагойский протокол. Несмотря, однако, на то, что бюджет является комплексным, решения по соответствующим компонентам бюджета, касающимся отдельно каждого из инструментов, будут приниматься Сторонами отдельных инструментов. Функциональный обзор секретариата был завершен в 2016 году и привел к созданию и введению в действие в апреле 2016 года новой гибридной структуры секретариата, которая должна повысить эффективность его работы за счет межсекторальной координации и интеграции деятельности секретариата. Новая организационная структура позволит преодолеть разобщенность среди сотрудников секретариата, оптимизировать использование кадровых ресурсов, найти новаторские способы работы сотрудников в масштабе всех

дисциплин и обеспечить управленческую ответственность за междисциплинарные группы. С помощью новой структуры секретариат рассчитывает устраниТЬ определенные пробелы путем пересмотра круга полномочий штатных сотрудников.

87. В документах была приведена информация о положении дел с поступлениями в восемь целевых фондов Конвенции и протоколов к ней за период 2015-2016 годов, о положении с укомплектованием штата секретариата, о мерах, принятых в двухлетний период для повышения эффективности и качества работы секретариата, и об индикаторах выполнения и исполнения бюджетов программы.

88. В документах также сообщалось об административных договоренностях, касающихся делегирования полномочий Директором-исполнителем ЮНЕП Исполнительному секретарю. В числе других упомянутых вопросов был взнос принимающей страны в бюджет секретариата, изменение порядка арендной платы, усилия секретариата по улучшению конференционного обслуживания Сторон, усилия секретариата по повышению отдачи от мероприятий по созданию потенциала и последствия перехода Организации Объединенных Наций на Международные стандарты учета в государственном секторе (МСУГС) и использования нового инструмента планирования общеорганизационных ресурсов (УМОДЖА).

89. Предлагаемый бюджет Конвенции и двух протоколов к ней на период 2017-2018 годов (UNEP/CBD/COP/13/23) был представлен в виде двух сценариев. Один сценарий подразумевал 5-процентное номинальное увеличение бюджета по сравнению с текущим двухлетним периодом и содержал заявку на дополнительные должности для работы по Нагайскому протоколу регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, Плану действий по обеспечению гендерного равенства, морскому биоразнообразию, коммуникациям и оценке рисков. Это означает включение в него четырех новых должностей категории специалистов и одной должности категории общего обслуживания и повышение уровня нескольких существующих должностей в секретариате. В другом сценарии предусматривался нулевой номинальный рост бюджета на 2015-2016 годы и предполагалось изъятие предложенных должностей по программам морского биоразнообразия и коммуникаций. Учитывая, что эти должности считаются необходимыми для работы секретариата, в случае утверждения второго сценария они будут финансироваться из бюджета добровольных средств. Во втором сценарии также предполагалось, что в двухлетний период будет проведено только одно совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, что будет сокращена продолжительность совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии и что оно будет проведено совместно с 21-м совещанием Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и со вторым совещанием Вспомогательного органа по осуществлению. Во втором сценарии бюджета предполагалось также исключение финансирования путевых расходов участников из основного бюджета.

90. Представитель Европейского союза и его 28 государств-членов приветствовал представленные секретариатом документы о его программе работы и бюджете и одобрил одновременное обсуждение этих вопросов в рамках Конвенции и протоколов к ней. Европейский союз ожидает, что будет разработана оптимальная программа работы секретариата, сфокусированная на реализации мероприятий, облегчающих работу Сторон по выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и Стратегического плана. Эта программа должна быть, однако, основана на доступном для всех бюджете, и вопрос этот приобретает особенную важность в связи с внедрением новой системы отчетности в масштабе всей Организации Объединенных Наций. Теперь задолженность по взносам напрямую влияет на доступность ресурсов, и Европейский союз выражает обеспокоенность в связи с тем, что многие страны не выплатили свои установленные взносы в полном объеме. В решениях о бюджете необходимо особо подчеркнуть важность своевременной выплаты взносов.

91. Европейский союз поддерживает также комплексный подход, используемый секретариатом, который устраниТ стимулы к разобщенности в работе. Такой подход требует, однако, справедливого распределения уплаты взносов между странами, являющимися Сторонами всех документов, и таковыми не являющимися. Вопрос функционального обзора следует рассматривать в рамках решений по бюджету,

а не в качестве отдельного вопроса. Он подчеркнул важность принятия реалистичных бюджетов для Конвенции и протоколов к ней в соответствии с согласованными стратегическими приоритетами, функциями и программой работы для обеспечения эффективности осуществления.

92. Делегаты постановили, что в соответствии с установившейся практикой следует создать контактную группу открытого состава по бюджету, функции председателя которой было предложено выполнять г-ну Спенсеру Томасу (Гренада). Это предложение было одобрено Сторонами Нагайского протокола.

93. На 3-м пленарном заседании совещания 9 декабря 2016 года Конференция Сторон заслушала промежуточный доклад председателя контактной группы открытого состава по бюджету о ходе работы.

94. На 4-м пленарном заседании совещания 13 декабря 2016 года Конференция Сторон заслушала промежуточный доклад председателя контактной группы открытого состава по бюджету о ходе работы.

95. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Нагайского протокола, изучила проект решения, представленный бюро.

96. Проект решения UNEP/CBD/COP/13/L.30 был принят в качестве решения XIII/13.

97. На этом же заседании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагайского протокола, было сообщено, что контактная группа открытого состава завершила свои переговоры. Группа подготовила комплексный бюджет для Конвенции и двух протоколов к ней.

98. Председатель представил проект решения по бюджету, основанный на итогах переговоров и приведенный в документе UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.12. Конференция Сторон приняла проект решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.12 в качестве решения XIII/13 (текст решения приведен на странице 33 в части I).

#### **ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕРЫ ПО ОКАЗАНИЮ ПОДДЕРЖКИ СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА И РАЗВИТИЮ ПОТЕНЦИАЛА (СТАТЬЯ 22)**

99. Рабочая группа I рассмотрела пункт 10 повестки дня на своем 5-м заседании 7 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе был представлен доклад о результатах внедрения стратегической структуры для создания и развития потенциала в поддержку эффективного осуществления Нагайского протокола (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/8); доклады о работе первых двух совещаний Неофициального консультативного комитета по созданию потенциала (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/4 и UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/5); и обзоры инициатив по созданию и развитию потенциала, обеспечивающих прямую поддержку странам в осуществлении Нагайского протокола, (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/6), существующих инструментов и ресурсов для создания потенциала в целях доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/7) и информации и полезных выводов по программе создания потенциала для оказания поддержки внедрению нормативно-правовой основы для осуществления Нагайского протокола (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/INF/8).

100. С заявлениями выступили представители Бутана, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Камбоджи, Малави, Мексики, Многонационального Государства Боливия, Перу, Уганды, Филиппин и Южной Африки (от имени Группы африканских стран).

101. С заявлениями также выступили представители Белиза и Марокко.

102. Дополнительные заявления сделали представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию (также от имени Сети по биоразнообразию для женщин коренных народов) и Международного союза охраны природы.

103. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит проект решения для рассмотрения Рабочей группой с учетом мнений и замечаний, высказанных устно и дополнительно представленных в письменном виде.

104. На своем 12-м заседании 13 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

105. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды, Беларуси, Бразилии, Гамбии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Кении, Малави, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Многонационального Государства Боливия, Перу, Уганды, Швейцарии и Японии.

106. С заявлениями также выступили представители Бразилии, Новой Зеландии и Японии.

107. После обмена мнениями о структурных компонентах приложения к проекту решения, Председатель предложила, чтобы представители Сторон Нагойского протокола и Сторон Картахенского протокола провели общее обсуждение с контактной группой по созданию потенциала, которая была уже учреждена в контексте обсуждений в рамках пункта 12 повестки дня Конференции Сторон.

108. На своем 13-м заседании 14 декабря 2016 года Рабочая группа I заслушала доклад сопредседателей совместной контактной группы.

109. На своем 18-м заседании 16 декабря 2016 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный проект решения, предложенный Председателем.

110. С заявлениями выступили представители Габона, Многонационального Государства Боливия и Швейцарии.

111. После состоявшегося обмена мнениями Рабочая группа утвердила пересмотренный проект решения для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.13.

112. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.13 в качестве решения NP-2/8 (текст решения приведен на странице 20 в части I).

**ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕРЫ ПО ПОВЫШЕНИЮ  
ОСВЕДОМЛЕННОСТИ О ВАЖНОСТИ  
ГЕНЕТИЧЕСКИХ РЕСУРСОВ И СВЯЗАННЫХ С  
НИМИ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ (СТАТЬЯ 21)**

113. Рабочая группа I рассмотрела пункт 11 повестки дня на своем 5-м заседании 7 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе был представлен доклад Исполнительного секретаря о результатах осуществления стратегии повышения осведомленности для Нагойского протокола (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/9).

114. С заявлениями выступили представители Габона, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Мексики и Уганды.

115. Заявление также сделал представитель Сети по биоразнообразию для женщин коренных народов (также от имени Международного форума коренных народов по биоразнообразию).

116. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит проект решения для рассмотрения Рабочей группой с учетом мнений и замечаний, высказанных устно и дополнительно представленных в письменном виде.

117. На своем 12-м заседании 13 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

118. С заявлениями выступили представители Малави и Мексики.

119. Заявление также сделал представитель Бразилии.

120. Рабочая группа утвердила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.8.

121. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.8 в качестве решения NP-2/9 (текст решения приведен на странице 28 в части I).

**ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НЕОБХОДИМОСТЬ СОЗДАНИЯ И УСЛОВИЯ  
ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ГЛОБАЛЬНОГО  
МНОГОСТОРОННЕГО МЕХАНИЗМА  
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД  
(СТАТЬЯ 10)**

122. Рабочая группа I рассмотрела пункт 12 повестки дня на своем 7-м заседании 8 декабря 2016 года. При рассмотрении этого пункта повестки дня Рабочей группе был представлен доклад о работе совещания Группы экспертов по статье 10 Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/10).

123. С заявлениями выступили представители Бенина, Европейского союза и его 28 государств-членов, Индии, Кении, Мексики, Многонационального Государства Боливия, Намибии (от имени Группы африканских стран), Норвегии, Пакистана, Перу, Филиппин, Швейцарии, Уганды и Южной Африки.

124. С заявлениями также выступили представители Бразилии, Малайзии, Новой Зеландии и Японии.

125. С дополнительным заявлением выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

126. После состоявшегося обмена мнениями Председатель учредила контактную группу, функции сопредседателей которой выполняли г-жа Кристин Эчоокит Акелло (Уганда) и г-н Гауте Войт-Хансен (Норвегия), для дальнейших обсуждений в рамках этого пункта повестки дня с учетом мнений и замечаний, высказанных устно и дополнительно представленных в письменном виде.

127. На своем 18-м заседании 16 декабря 2016 года Рабочая группа I заслушала доклад сопредседателей контактной группы.

128. На своем 18-м заседании Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

129. С заявлениями выступили представители Гамбии, Европейского союза и его 28 государств-членов, Мексики, Намибии, Филиппин, Швейцарии и Южной Африки.

130. Дополнительные заявления были сделаны представителями Бразилии, Малайзии и Республики Кореи.

131. Проект решения с внесенными в него устными поправками был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.15.

132. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотрела проект решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.15.

133. С заявлениями выступили представители Мексики и Швейцарии.

134. Проект решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.15/Rev.1 был принят в качестве решения NP-2/10 (текст решения приведен на странице 29 в части I).

**ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОЦЕНКА И ОБЗОР ЭФФЕКТИВНОСТИ  
ПРОТОКОЛА (СТАТЬЯ 31)**

135. Рабочая группа I рассмотрела пункт 13 повестки дня на своем 3-м заседании 6 декабря 2016 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе был представлен документ об оценке и обзоре эффективности Протокола (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/11).

136. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Марокко, Перу, Судана, Уганды, Фиджи и Южной Африки (от имени Группы африканских стран).

137. Заявления также сделали представители Канады и Марокко.

138. Заявление также сделал представитель Постоянного форума Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов.

139. Заявление также сделал представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

140. После состоявшегося обмена мнениями Председатель сказала, что она подготовит проект решения для рассмотрения Рабочей группой с учетом мнений и замечаний, высказанных устно и дополнительно представленных в письменном виде.

141. На своем 11-м заседании 12 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем.

142. С заявлениями выступили представители Европейского союза и его 28 государств-членов, Мексики, Намибии и Норвегии.

143. Дополнительные заявления были сделаны представителями Бразилии, Канады, Республики Кореи и Японии.

144. После состоявшегося обмена мнениями проект решения был утвержден для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.6.

145. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.6 в качестве решения NP-2/4 (текст решения приведен на странице 12 в части I).

## **ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

146. На 4-м пленарном заседании совещания 13 декабря 2016 года Председатель приветствовал ратификацию Нагойского протокола Аргентиной и Антигуа и Барбудой, в результате чего общее число Сторон Протокола возросло до 93.

### *Использование термина "коренные народы и местные общины"*

147. На этом же заседании Конференция Сторон, выступающая в качестве совещания Сторон Нагойского протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.3 об использовании термина "коренные народы и местные общины" в качестве решения NP-2/7 (текст решения приведен на странице 19 в части I).

### *Цифровая информация о последовательностях в отношении генетических ресурсов*

148. На 11-м заседании Рабочей группы I 12 декабря 2016 года Председатель предложила учредить Группу друзей Председателя под руководством представителя Председателя Конференции Сторон для обсуждения текста о цифровой информации о последовательностях в отношении генетических ресурсов.

149. После состоявшегося обмена мнениями Рабочая группа постановила учредить Группу друзей Председателя открытого состава.

150. На своем 14-м заседании 14 декабря 2016 года Рабочая группа I заслушала доклад представителя Председателя Конференции Сторон о достигнутых результатах.

151. На своем 17-м заседании 16 декабря 2016 года Рабочая группа I рассмотрела проект решения, представленный Председателем. Соответствующий проект решения в рамках Конференции Сторон по данному вопросу был рассмотрен и утвержден Рабочей группой II.

152. После устного исправления, внесенного представителем секретариата, проект решения был утвержден с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.11.

153. На 5-м пленарном заседании 17 декабря 2016 года Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, приняла проект решения UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.11 в качестве решения NP-2/14 (текст решения приведен на странице 40 в части I).

**ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ.        ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА**

154. Настоящий доклад был принят на 5-м пленарном заседании 18 декабря 2016 года на основе проекта доклада, представленного Докладчиком (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.1), и доклада Рабочей группы I (UNEP/CBD/NP/COP-MOP/2/L.1/Add.1) при том понимании, что Докладчику будет поручено окончательное оформление доклада.

**ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ.        ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

155. Председатель объявил второе совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Нагойского протокола, закрытым в 5:00 18 декабря 2016 года.

---